

1103 com

# THE EQUITY

Students sent down river. We go with them ... page 3

The Voice of the Pontiac since 1883 • Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 120th Year, No. 25 Wednesday, July 2, 2003 • 87 cents

## NEWS BRIEF

### PFC saw mill labour strike in ninth week

LITCHFIELD — Now in its ninth week, the labour strike at the PFC saw mill in Litchfield shows no sign of ending soon.

The majority of workers (43 of 51, or 84 per cent) at the mill voted May 4 to go on strike after negotiations for a pay hike and other benefits with owner Gustave Brunet failed.

"There's not much happening," says mill union representative Daniel Dagenais.

The union, the Fédération de Travail du Québec, and mediator Daniel Cholette, of the Ministry of Labour, met June 19 to look over the saw mill's financial statements.

"We went to see the books," Dagenais said. "The last two years show the mill had a deficit, but we have a hard time understanding that."

"In the last four, five, six years we have doubled production but are losing money?"

Dagenais said the mediator asked if the union was willing to "drop a few things" in their contract demands.

"He said that since day one we never changed our proposal," Dagenais said. "We're willing to change when we see some light at the end of the tunnel, but we don't see any light. The day (Brunet) offers something decent, we're willing to bend."

continued on page 2

### Maison des Jeunes starts fiscal year with surplus

CAMPBELL'S BAY — The Pontiac Maison des Jeunes mixed business with pleasure at its annual general meeting last week.

The youth centre held a day of activities, workshops and a barbeque before heading inside for the AGM June 21.

"People are happy with the work being done," said Maison des Jeunes coordinator Ariann Bouchard.

"Maison des Jeunes has been in Québec for the last 20 years. It really gets the youth directly involved in the decision-making process. That formula works well."

Louise Donaldson, SADC director-general and community organizer, was selected as president of the 20-member assembly.

Of those 20 members, eight sit on the board of directors: president Archie Morrisette; vice-president Hélène Boucher; treasurer France Lagarde; secretary Bouchard; and directors Paul Groulx, Pavlina Zhivkov, Samantha Corriveau and Isabelle Romain.

Bouchard says two of the board members, Romain and Corriveau, are youth centre users.

This board is in charge of the three Pontiac Maison des Jeunes in Rapides des Joachims, Campbell's Bay and Fort Coulonge. A fourth is scheduled to open in Shawville, in July.

continued on page 2

## WHAT'S ON

### Kids' fishing derby on weekend

SHAWVILLE — It's fishin' time down by the old creek this weekend.

The annual Kids' Fishing Derby at Mill Dam Park in Shawville for anglers 16 years of age and under is held Friday to Sunday, 8:30 a.m. to dark each day.

Because of the province-wide Fête de la Pêche, fishing without a license is allowed Saturday and Sunday. The event is sponsored by the Municipality of Shawville and the Revitalization project.

## MNA L'Écuyer accused of wanting to 'abolish' CLD

By PAUL MCGEE

Equity Editor

PONTIAC — MNA Charlotte L'Écuyer says allegations that she wants to abolish the CLD (Local Development Centre) are not accurate.

The allegations stem from a meeting in Mont Tremblant in May with 13 of Pontiac MRC mayors and MNA Nathalie Normandeau (Bonaventure), Minister of Regional Development and Tourism.

At the meeting, L'Écuyer says while translating from French to English for Normandeau, she told the mayors that under the Liberal government program of decentralization, local and regional economic development bodies across the province would undergo changes.

The issue was raised at the MRC's monthly meeting June 23 with Campbell's Bay Mayor Cletus

Ferrigan who questioned L'Écuyer's comments at the Mont Tremblant meeting.

"Our MNA said that the CLD should be abolished or dissolved," Ferrigan said.

"She said it never created jobs, it doesn't do anything, it should be abolished."

When contacted by THE EQUITY, L'Écuyer said the mayors are entitled to their opinions.

"That's their right .... they can say what they want," L'Écuyer said.

"What was said at the meeting was that they (elected officials) would decide what kind of organization they would have as economic development. Nothing was decided at the meeting."

"(The changes) are in the program, they are nothing new."

L'Écuyer says the Liberals campaigned on promises of streamlining

the Quebec bureaucracy, considered the most bloated in Canada.

"I'm not the one saying it, it's in the program," she says.

According to the program, the five Outaouais MNAs, four wardens and the mayor of Gatineau will sit on a committee to review the economic development bodies, including the CLD, the CRD, the CDR, the CLE and CDEC.

"That's going to be the committee making those decisions," L'Écuyer said.

L'Écuyer said she understands that rumours that the CLD would be abolished are unsettling.

"It's okay for the mayors to react that way because no one knows what's going to happen. Some people are not comfortable."

"Very, very big changes are coming, and they are worried."

"It's better to talk about the changes

than not talk about them."

When asked for a personal review of the success the CLD has had in Pontiac, she said she wasn't sure about its track record.

"I don't know," she said. "It's hard to know if they did a good job."

"Has that much changed (in Pontiac)?"

Pontiac MRC Warden Michael McCrank acknowledged that changes were coming.

"There's going to be some changes and they're going to be decided by local elected officials," McCrank said.

"If you take Minister Normandeau at her word, it's going to be decided by the 18 mayors."

"If you read the Liberal handbook, it's in broad terms. Now it's more defined."

McCrank said it's best to keep a cool head about the pending changes.

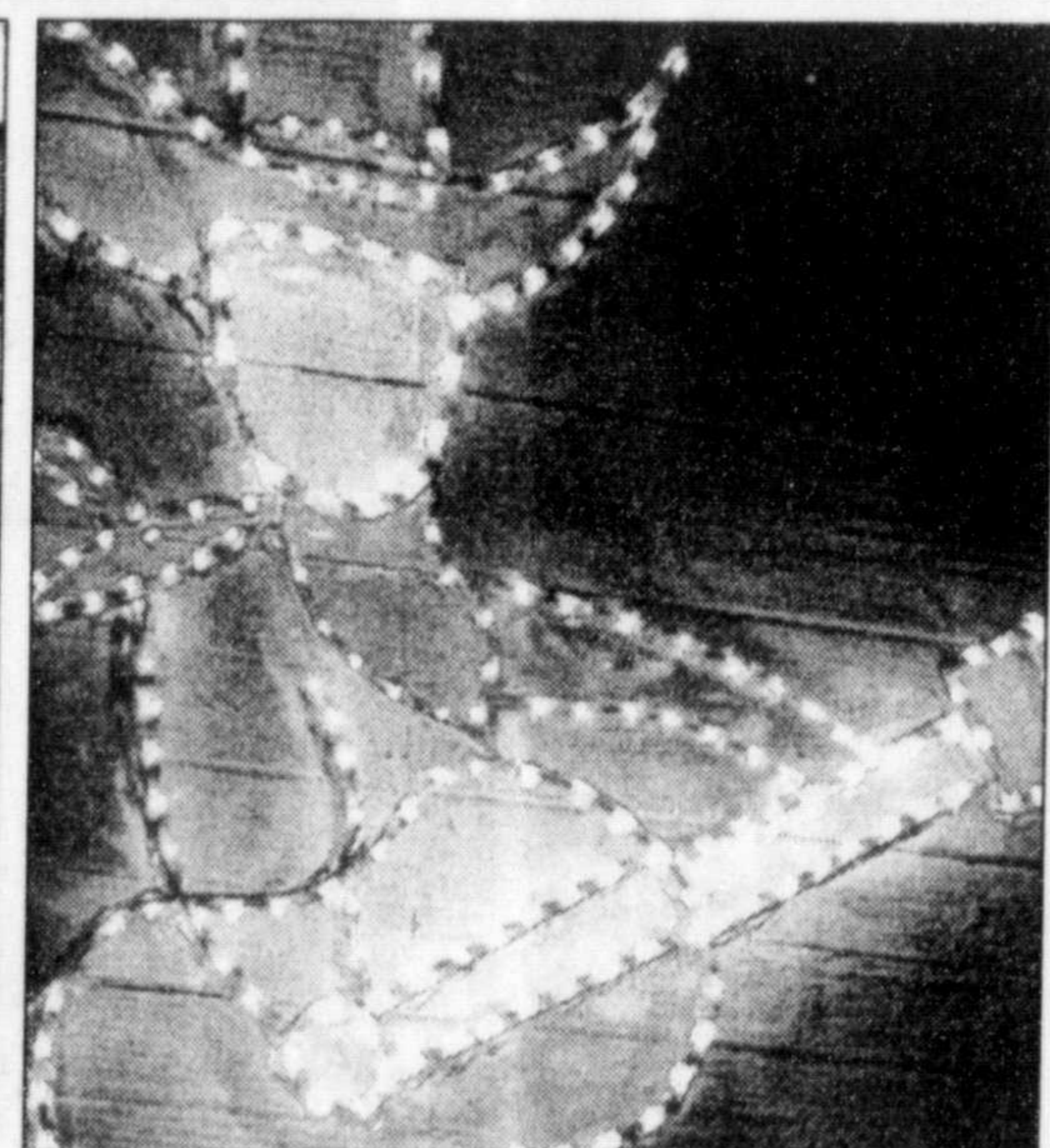
"It's pointless to overreact," he said. "If we like what we have, preserve it and build on it."

He said that the MRC and the CLD have a close working relationship, one that was instrumental in convincing the former PQ government that it was a Resource Region after it was denied that status.

"We invested \$7,000 on a consultant and got \$6 million," he said. "That's a good return on the \$7,000 investment."

The Resource Region money will be used for various projects, including the Shawville-Clarendon Library, which received \$276,484 from the first \$1-million installment of Resource Region money. The MRC will receive \$2-million in each of the next two years and \$1 million in 2006.

The mayors unanimously passed a resolution in favour of saving the CLD.



**BIG JAMFEST:** Pontiac natives Gail Gavan (left) and Debbie Béchamp, top photo, shared the stage at the Quyon Country JamFest Friday night. They brought it home for the crowd, closing the Pontiac-themed night that also saw Mick Armitage, Joanne Dubeau, Cal Cummings and Joe Teevens on stage. A couple dance to the kitchen party band Saturday, left photo, while the neon cowboy watches over the event.

### JamFest strikes positive notes

By PAUL MCGEE

Equity Editor

QUYON — Though only in its second year, this baby sure did grow.

The second annual Quyon Country JamFest, billed as a festival of music and lights, more than doubled its attendance, bringing in more than 200 campers to the fairgrounds. Last year, the festival drew 75 campers.

"It has exceeded our expectations," said Kim Boucher, a volunteer with the JamFest.

The weather was co-operative. We had a lot of people from near and far, even from Alberta."

JamFest chairperson Mike Boucher seconded Kim's remarks, adding, "It's a beautiful weekend, just super."

One JamFest fan had high praise for the new country musical festival, which joins a long list of Ottawa Valley country music festivals.

"This is the utmost country music festival that could ever be held," said Norm Davis, of Renfrew.

"They're the nicest grounds, the best music, the best lights ...."

Davis went on to predict the JamFest's future is as bright as the lights displayed around the fairgrounds, including a cowboy guitar player and musical notes.

"Within four or five years, this will be the biggest and best musical festival in the Ottawa Valley," he said.

Even the musicians got caught up in the success of the new event which replaces the Quyon Fair.

"I think it's fantastic," said drummer Bernie Ryan, who was performing at the JamFest with his brother, guitar player Michael Ryan. Both men are from Pakenham.

Money raised (not available at press time Monday) at the JamFest will go to the Quyon Ensemble, which will use it to beautify and upgrade the fairgrounds.

"Hopefully next year, we'll have a septic dump and more electricity panels for the trailers," Mike said.

A highlight of the JamFest was the appearance of country legend Lucille Starr, who flew in from Las Vegas to perform Saturday night.

"I worked 25 years ago with Lucille at the Chamberlain Hotel in Aylmer," said Mike, who plays bass.

The success is due to a lot of hard work by the team of volunteers, Mike said.

"Last October, we started planning," he said. "We spent over two months setting up the grounds."

The local music talent included Gail Gavan, Joanne Dubeau, Joe Teevens, the Mick Armitage Band, Debbie Béchamp and Louis Schryer and Dean Howard in the house band.

"Hopefully next year will be even bigger," Mike said.

### Shawville man faces auction for sign fines

By PAUL MCGEE

Equity Editor

SHAWVILLE — Five years after the language cops nailed his business with two fines for sign infractions, Shawville's Bill McCleary is waiting for the bailiff to auction off some of his possessions.

McCleary, who co-owned Bean's Service Station with Lee Laframboise until July 1, 1999, refused to pay the fines totalling \$925.75 (\$345 for each fine plus administration and taxes). After ignoring several French-only letters from the Office de la langue française (OLF), McCleary received a notice Aug. 30, 2000 that he was found guilty in absentia.

The Bean's sign affair began Dec. 12, 1998 when a tongue trooper from the OLF visited the service station on Hwy. 148 and informed the owners that two of the signs contravened the language laws. One of the signs, a stock "Sorry, we're closed," was in the window of the seasonal ice cream nook at the side of the building.

"Several weeks later, I received a letter completely in French," McCleary said. "I packaged it in an envelope and returned it and said, 'Please translate into English.'"

McCleary said he received a reply from the OLF a short while later, but he was not satisfied with the answer.

"All I got was an English translation of the part of the language law dealing with the infractions," he said.

When he next heard from the language police, June 29, 1999, it was via a registered letter, again in French only.

"I ignored that one also because it was all in French," he said.

More than a year passed before he again heard about the case. This time, it was a notice that he was found guilty in absentia and that he owed the \$925.75 in fines.

"That's the point where I went for legal advice," he said.

The first lawyer he contacted told him there was nothing he could do because the verdict was "in the system."

Hassle

Then, on March 19, 2002, the bailiff showed up at Laframboise's house with papers to confiscated his van, ATV and other possessions. Rather than go through the hassle, Laframboise paid the fine.

After Laframboise phoned him and told him what happened, McCleary phoned anglo-rights lawyer Brent Tyler, who is currently president of the Alliance Québec, in Montreal for advice.

"The whole thing is not about the money," McCleary said.

continued on page 2

### Valley Mutual raises \$11,000 at golf tournament, auction

By MICHAEL LLOYD

Equity Reporter

VINTON — Valley Mutual doubled its fundraising fun this year, sponsoring two community organizations with its annual golf tournament and auction.

In past years, the Shawville-based insurance company would sponsor one charity, such as last year's Shawville arena fund which received about \$7,000 from the combined tournament and auction.

This year, Valley Mutual was approached by two fundraisers — Maison des Jeunes and the Day Centre Bus Campaign — and employees felt better about sponsoring both rather than rejecting one for the other. About \$11,000 was split between the two causes, with each receiving \$5,500.

"What's important tonight is the cause," said Valley Mutual general manager Denis

Larivière, after the tournament Friday night.

"This year, with two charities, we had to ask ourselves 'How do we choose between them?' Well, (we) don't."

Eighty-four golfers made it out to the Mickey Creek Golf Course, with the first tee-off at 9:30 a.m. They got two rounds in on the nine-hole golf course for the best-ball, 18 hole tournament.

By suppertime, another 40 people joined the event for a good meal and to participate in the auction. The supper and auction were held under a giant tent, set up by the Mickey Creek staff.

Auctioneer André Chretien got the crowd revved up and ready to spend. Donations poured in from across the Ottawa Valley, including free meals at restaurants, a television and golf clubs.

continued on page 7



**YOUTH, ELDERLY WIN:** Valley Mutual's golf tournament and auction raised \$11,000 for the Maison des Jeunes and the Pontiac Day Centre's bus campaign. From the left: Ariann Bouchard and Isabelle Romain, of the Maison; Gail Ryan, PHC director-general; Denis Larivière, Valley Mutual GM; MNA Charlotte L'Écuyer; Eric Smith, Valley Mutual president; and Day Centre Bus Campaign organizers Nicole Boucher and Joseph Larose.

**FROM THE FRONT**

**Shawville man faces auction**

continued from page 1  
Tyler told THE EQUITY that it is important that Quebecers take a stand against the "nonsense" practised by the OLF.  
"I think it's very courageous for a man like Bill to stand on principle," Tyler said. "He is a man of principle. We will support him in every way."  
Tyler, who fought the Lyon-Walrus case in Sherbrooke (a commercial sign with equal-sized lettering), a couple of years ago, said that they have proved

that the language laws are out of step with the fundamental principles of freedom inherent in our society and backed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms.  
"We have demonstrated that there is no other country on the planet that has such a law," Tyler said.  
In the McCleary case, Tyler said they will question whether or not the state should have the right to sell private property.  
"The issue we're going to raise is the idea that you can

have the state selling someone's property," he said.  
Also, Tyler said the signs in fact were owned by the company and that McCleary and Laframboise merely owned the building in which they were hanging. He said it's questionable if the building's owners can be prosecuted for signs contravening the language laws hung out by tenants.  
"It's pretty damn silly because nearly every commercial landowner would be liable for a sign infraction," he said.

**Maison des Jeunes starts with surplus**

continued from page 1  
Bouchard was proud to declare that the Maison des Jeunes was in the black at the end of its fiscal year, ending March 31.  
Total income for 2002 was \$261,285, while expenses totalled \$235,322, leaving a surplus of \$25,963.  
"That's the first time we've done that," she said, of the surplus.  
"But most of that is really just money set aside for a youth project: the martial arts academy in Campbell's Bay."

commends.  
"These are volunteers from the community," she said.  
"They put in 700 hours of work between April '02 and March '03."  
Youth members raised \$7,200 last year, which the Maison des Jeunes board doubled.  
"The kids had \$14,524 for activities last year," Bouchard said.  
She says the three centres were open for an average of 160 days and held 196 activities in 2002.  
With an increase in funding this year, of about \$65,000 more than 2001, Maison des Jeunes was able to balance its budget as well as increase services.  
This year, again, Bouchard will be pushing for more funding.  
"Our priorities are to reopen the youth centre in Shawville and improve funding at the ministry level," she said.

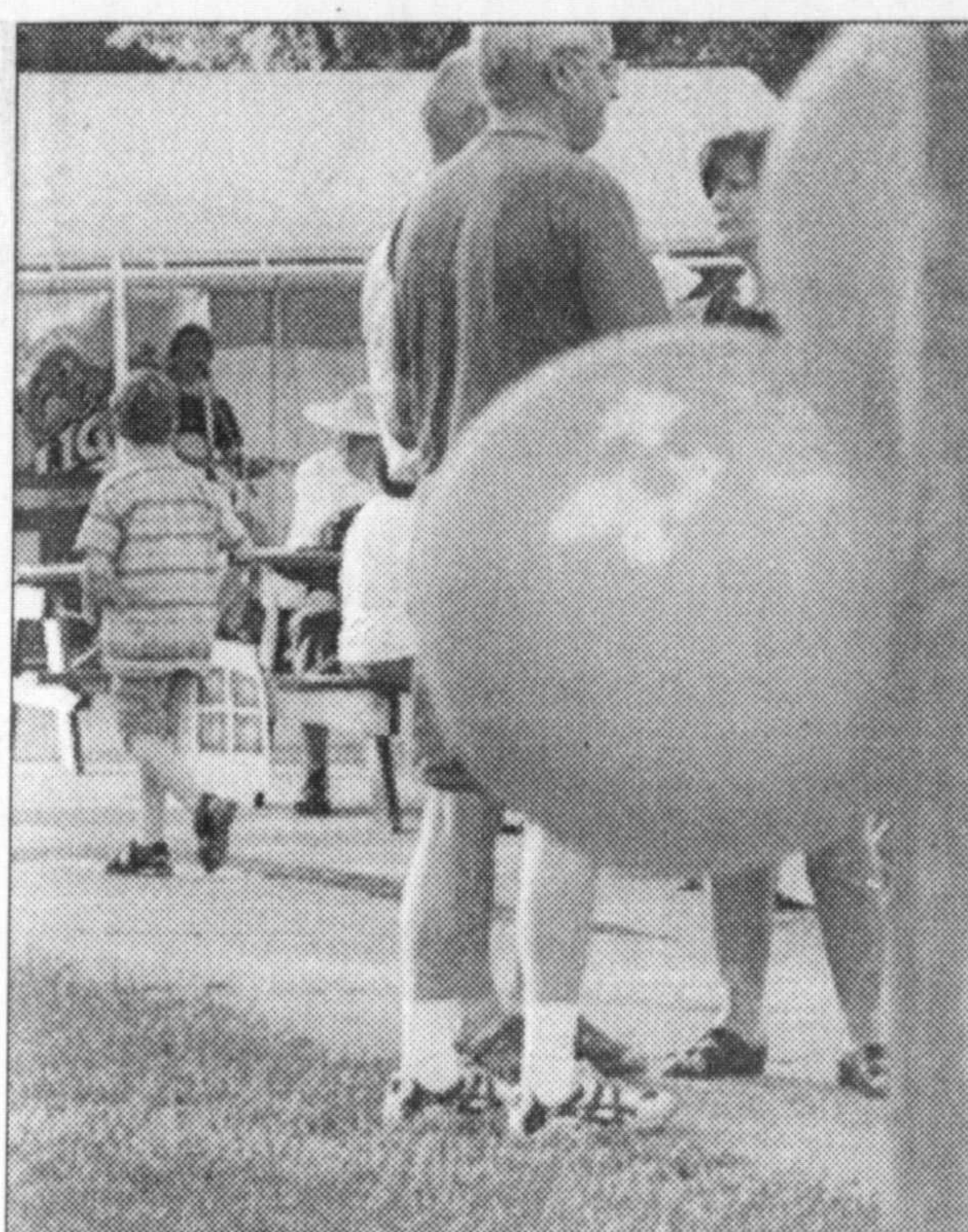
"We want to improve the quality and quantity of activities."  
**Workshops**  
In the first workshop, it was decided: media such as Internet, radio, television and newspapers should be used; the centres should host open houses for the community; and networking with community leaders should happen at social events, such as barbecues.  
The second workshop dealt with the Sun Gala, with members deciding that the awards should be for all youth in Pontiac and not solely for members of the Maison des Jeunes.

The Campbell's Bay Martial Arts Academy opened in the town last fall and is a project of the Maison des Jeunes. The money will be used for school expenses, rent and salary for academy coordinator Jason Larivière.  
Maison des Jeunes has about 230 members in its three centres as well as about 66 volunteers, every one of which Bouchard

**Dancin' in the street**  
**St. Jean Baptiste party draws 150**

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

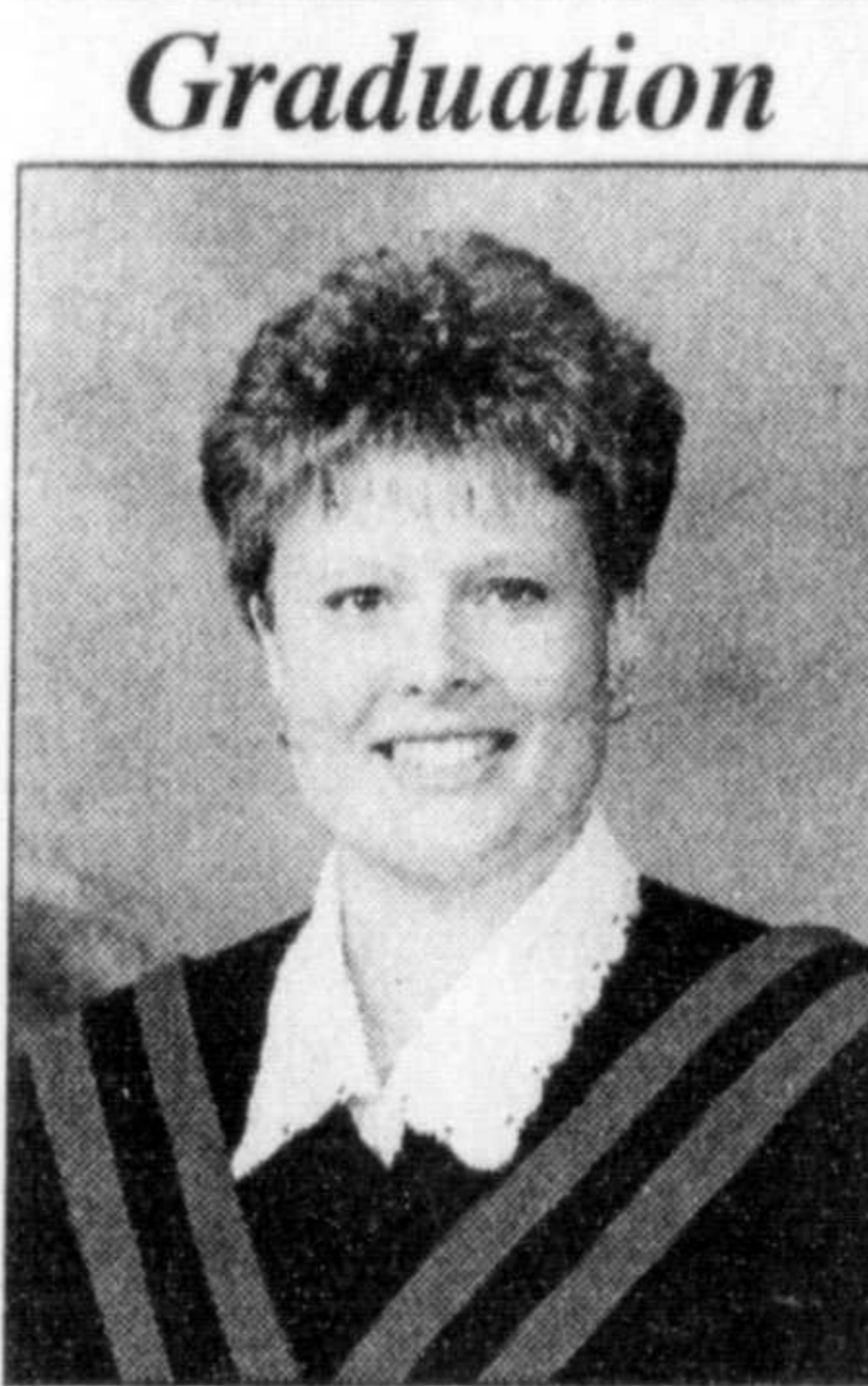
**CAMPBELL'S BAY** — The third annual street party celebrating St. Jean Baptiste Day was a hit with the more than 150 people who turned out Monday, June 23.  
"This year was better than last year," said co-organizer Denis Lamothe.  
The event, sponsored by the Bay Bash production committee, featured Fort Coulonge singer/guitarist René Bertrand, who entertained with a mix of French and English popular and traditional songs and kids' face painting by Patro animators. (The Bay Bash production team also hosted a Canada Day party at the Campbell's Bay RA hall Monday night, leading up to the Bay Bash at the same venue July 11, 12 and 13.)  
"People like one night to go out on the street for a



**STREET PARTY:** The third annual Campbell's Bay St. Jean Baptiste party hit John Street Monday, June 23. People congregated to enjoy the fine weather, food and entertainment by Rene Bertrand, of Fort Coulonge.

party," Lamothe said.  
"It's something unique in Pontiac."  
Lamothe said they already have plans for next year's celebration.

**Graduation**



**Penny Hobbs MacKechnie** graduated June 14, 2003 from Home Care, Family and Social Assistants program. Congratulations and best wishes for a wonderful future. Love Mom, Dad, Ian, Amanda, Brett, Tim, Shane, Justin, Morgan, Helen and Ronald MacKechnie and Grandma Betty Hobbs.



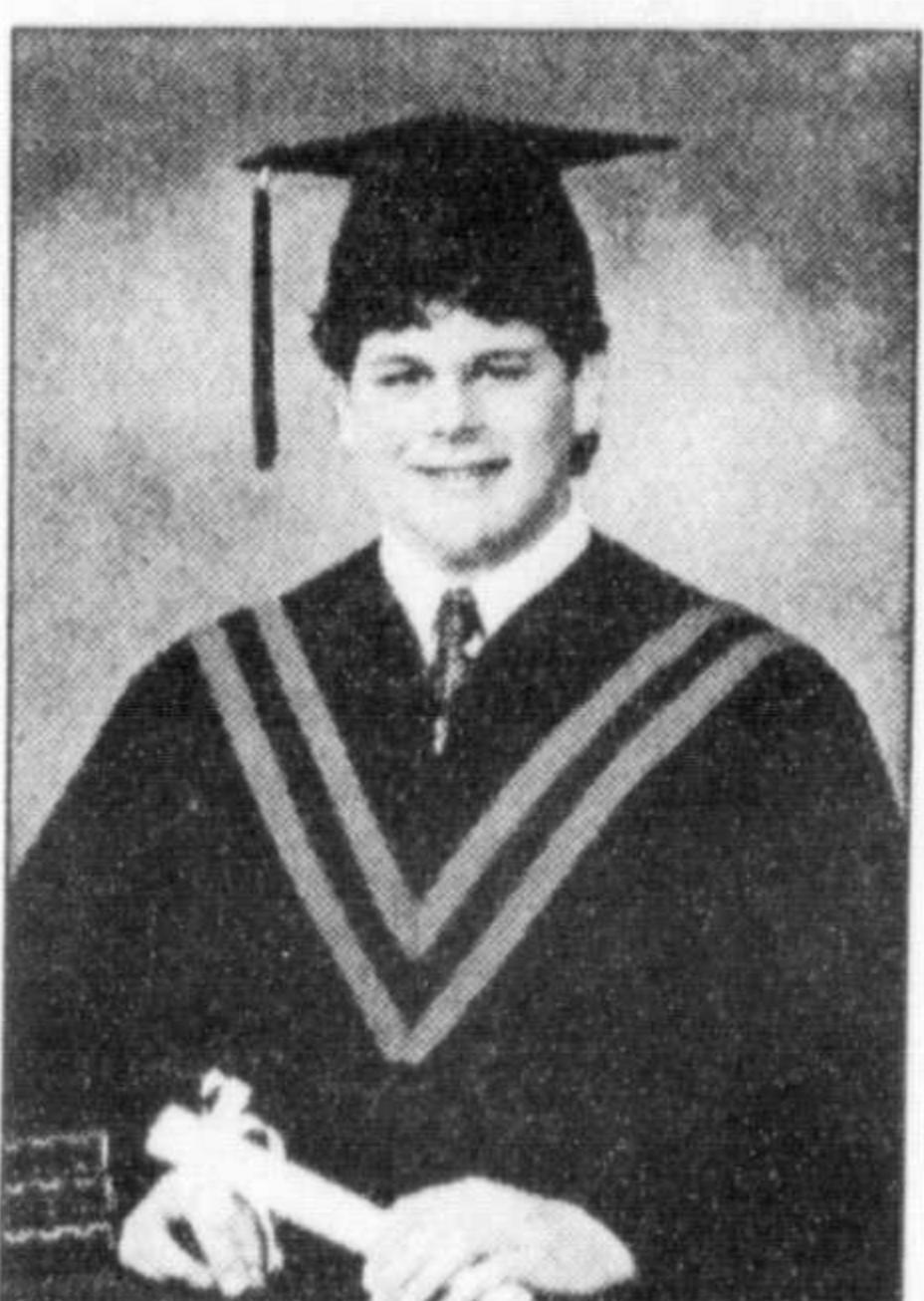
**Lucile Lamadeleine Dods**, daughter of Lucile and Laurent Lamadeleine, has graduated Magna Cum Laude from the Bachelor of Education Program at the University of Ottawa. Congratulations from Mom, Dad, Mark, Matthew and Zachary.

**Graduation**



**Félicitation Marie-Angèle Lamadeleine** pour ta graduation à l'École secondaire D'Arcy McGee, Hull, QC. Fille d'Elizabeth Lamadeleine et de Pierre Moreau et ses grands-parents Laurent et Lucile Lamadeleine.

**Graduation**



**Congratulations Troy!** We love you and are very proud of you! Love, Dad, Mom, Tyler and Michelle, Travis, Granny Cluff and Poppa McGuire.

**PFC mill strike**

continued from page 1  
Dagenais said it is difficult to give something up when you don't have much to begin with.  
"Right now, we don't have the wages, so we're not willing to let things go," he said.  
He said the strike could last a long time.  
"The guys are patient," he said. "We're there for a long time."  
As well, a Quebec court judge refused to extend the injunction the mill secured last month to allow the delivery of wood chips from the mill. The injunction expired June 18.  
"The lawyer for the company asked for an injunction extension but the judge said no. They wanted a permanent injunction, but the judge refused," he said.  
Dagenais said the fact that the mill did get an injunction shows a disparity in the

labour laws.  
"The law is not for the workers at all," he said. "Hopefully, some day they will think about the little guy. Right now, they only think about the big people."  
As of press time Monday, Brunet could not be reached for comment.

**Congratulations Brooke**

We are very proud of you for your hard work and outstanding accomplishments. Congratulations on winning the Regional Heritage Fair and being chosen to represent your project at the National Fair in Sudbury. Also congratulations for winning Top Female Athlete of McDowell School. Never lose your wonderful spirit and determination. Keep up the good work at P.H.S. Love always, your Family

**Nifty and thrifty**  
**Guy's**  
turned Fifty  
July 2, 2003  
and traded in his hockey stick for golf clubs.  
The family.

**Happy 90th Birthday**  
to  
**Norval Horner**  
July 8, 2003  
Best Wishes on your special day and always  
From your family

**Happy 40th Wedding Anniversary**  
July 6th - Mom and Dad  
**Kay and Joe Ranger**

**JIM'S PICK**

**1998 CHEV SILVERADO EXT CAB 4x4**  
3 door, 350 auto, fully loaded, incl. power seat, 170,000 kms, dark green with grey int.  
Shop & Compare **\$13,995.00**  
Affordable Quality  
**Jim New**  
Quality Pre-Owned Cars & Trucks  
290 Coumbes St. Tel: (613) 432-7036  
Renfrew, Ontario Fax: (613) 433-9809

**Thomas Cook/Highland Travel**  
**Upcoming Tours**  
Wonderland 1 day - Aug. 6/03  
P.E.I. 7 days - Sept. 4-10/03  
Quebec City 3 days - Oct. 3-5/03  
Call Thomas Cook/Highland Travel at 432-5815 or 1-800-865-8738 for more information

**RADEY'S STRAWBERRIES**  
**READY NOW**  
Pick your own or pre-picked berries available at slightly higher cost  
OPEN: 7 DAYS A WEEK 8 AM - 8 PM  
CALL 647-6614 FOR PICKING INFO  
\$5.00 per 4 litre basket, you pick OR  
\$10.00 per 4 litre basket, pre-picked  
WATCH FOR SIGNS 8 MILES EAST OF SHAWVILLE 8 MILES WEST OF QUYON  
647-6614 for orders and info

**Happy 25th Anniversary**  
June 24th  
**Garnet and Lynn Stephens**

From Scott

**July/August 2003 Supplemental Exam Re-Writes**  
(For Students of Pontiac High School, J.P. II High School and St. Alphonsus High School)

**GENERAL INFORMATION**

**COST**  
**\$60 CASH for each exam.** English considered one exam. French one exam.  
**Where:** At Pontiac High School  
**Registrar:** Brenda Barr  
**Exam Coordinator:** Kerry Timm  
**English Exams (Secondary I, II, III & IV)**  
Students who intend to write secondary I, II, III & IV English exams must do a pre-requisite reading and writing assignment and the books required for it may be obtained at the school on the registration dates found below.  
English assignments must be returned with borrowed texts before the exam may be written. A **CASH \$60 book deposit** is required for each course being written. You must return textbooks prior to writing the exam. The \$60 refundable deposit will be forwarded to the cost of writing the exam.  
Students will report to the exam room with borrowed texts. Exam papers will be handed out when textbooks are returned.

**Registration**  
**You must register in advance during registration dates only. No late registrations. \*\*\*Only exception\*\*\* - Ministry Exams - Walk-ins on exam day are acceptable. To register come to the Main Office at Pontiac High. No telephone registrations please.**  
**Tuesday, July 15 - 8 a.m. - 12 noon**  
**Wednesday, July 16 - 12 noon - 4 p.m.**  
**Thursday, July 17 - 4 p.m. - 8 p.m.**

**Ministry Results**  
Ministry results will be mailed to secondary IV & V students. Other results will be available approximately one week after exam is written.

**Promotion Policy for Secondary II - September 2003 - Secondary I Students Must:**  
1. Pass 2 out of 3 Core Subjects (English, French or Math).  
2. Pass EITHER Ecology/Ecologie or Geography/Geographie.  
3. Obtain a total of 24 out of 36 Units.\*

Math	6 units	English	6 units
French	6 units	Geog.	4 units
Shops	4 units	Ecol.	4 units
Phys. Ed.	3 units	ME/MRE/CRI	2 units

**For Promotion to Secondary III - September 2003 - Secondary II students MUST:**  
1. Pass 2 out of 3 Core Subjects (English, French or Math).  
2. Pass EITHER Science or History/Histoire  
3. Obtain a total of 24 out of 36 Units.\*

Math	6 units	History/Histoire	4 units
French	6 units	Phys. Ed.	2 units
English	6 units	Career Choice	2 units
Science	4 units	Shops	4 units
		ME/MRE/CRI	2 units

**JULY/AUGUST 2003 EXAMINATION SCHEDULE**

**FRIDAY, JULY 25**  
9:00 French Speaking 414\*  
1:00 French Speaking 114, 214, 314\*  
1:00 Chemistry 534 (Written)\*

**MONDAY, JULY 28**  
9:00 French Reading 570 (634-570)\*  
9:00 English 116, 216, 316, 416 Part 1\*  
1:00 French Listening 580 (634-580)\*  
1:00 English 116, 216, 316, 416 Part 2\*

**TUESDAY, JULY 29**  
9:00 French Speaking 590 (634-590)\*  
9:00 Mathematics 436 (568-436)\*  
9:00 Mathematics 536\*  
9:00 French Listening 314\*  
9:00 English 416 Part 3\*  
1:00 French Writing 580 (634-580)\*  
1:00 Mathematics 314\*  
1:00 French Writing 414\*  
1:00 Geography/Géographie 114  
1:00 History/Histoire 214

**WEDNESDAY, JULY 30**  
9:00 Mathematics 514 (568-514)\*  
9:00 French Reading 314\*  
9:00 French Listening 214\*  
1:00 Physical Science 416 Writ. (556-470)\*  
1:00 Physical Science 430\*  
1:00 French Writing 314\*  
1:00 Ecology/Ecologie 114  
1:00 Science 214  
1:00 Economics

**THURSDAY, JULY 31**  
9:00 Math Welding 4  
9:00 Français écriture 510 (128-510)\*  
9:00 English 516 Part 1 (630-516)\*  
9:00 French Reading 114, 214, 414\*  
9:00 Mathematics 416\*  
1:00 English 516 Part 2 (630-516)\*  
1:00 French Writing 114, 214\*  
1:00 French Listening 414\*

**FRIDAY, AUGUST 1**  
9:00 English 516 Part 3 (630-516)\*  
9:00 French Listening 114\*  
9:00 Biology 314  
1:00 History 414 (585-414)\*  
1:00 Histoire 414 (085-414)\*  
1:00 Math 116, 216, 426, 526  
1:00 Physics 534  
1:00 Geography 314

\* MEQ UNIFORM EXAMINATION  
• Cost per exam to re-write = \$60.00 each (French all components) counted as one exam.

**First Day of School**  
**September 2, 2003**

**We are all a target.**  
36% of deaths are attributable to a cardiovascular-related illness.

Love from Dave and Lise, Rick and Ingrid, Tony and Alice, Faith, Jacob and Thomas

# Bursaries, rafting trips awarded to Pontiac students

By MICHAEL LLOYD  
Equity Reporter

PONTIAC — The SADC and Auberge Esprit Rafting shot seven Pontiac students and an EQUITY reporter down some of the meanest rapids on the Ottawa River last week.

It was not an attempted mass drowning, though. It was a show of appreciation for the hard work the students had put in for an SADC-sponsored contest; THE EQUITY was along for the ride to document the occasion.

The students, part of a bigger group of fifteen Grade Elevens, participated in the Pontiac Challenge Contest which awarded bursaries of \$500 to the four best plans for Pontiac-based businesses.

The winners were: Jérémie Thompson, of École Secondaire Sieur de Coulonge, for his French-English translation service; Anne Marie Schlievert, of John Paul II High School, for her orthopedic supply depot; Jamie Brennan, of St-Alphonsus High School, for his computer/copy shop; and Elizabeth Culleton, also from St-Alphonsus, for her Pontiac accommodation data base.

The bursaries were awarded to graduating students and the hope is each will use it for his or her post-secondary studies.

Though there were only

four cash awards, all participants were invited for a free day of rafting with Esprit June 24.

"What a great day," said John Paul II student Scott Crawford, after many hours spent on the river in 40-plus degree heat. He jumped at the opportunity to spend a free day of rafting and he wasn't disappointed.

"This would usually cost \$115, so I'm thankful," Crawford said. "I've been rafting before, but not with Esprit. These rapids were much bigger, faster."

Crawford, and École Secondaire Sieur de Coulonge students Jerimiah Nephin and Jérémie Thompson were in the reporter's raft under the command of Esprit guide Steve Plummer and guide-in-training Shawn Wolfe. In the second SADC raft were John Paul II students Chris Mulligan, Chris Saunders, Donna Ringrose and Billie-Jean Sauriol; they were led by guide Monique Limoges.

Esprit took us down two different rapid runs: one in the morning and one after lunch.

The day wasn't one spent just following the current, though. Rafters had to do their share of work, paddling for distances of up to a kilometre in length between the rapids and pulling fallen comrades out of the water.

The SADC rafters had



Billy Sharpe, Esprit photographer

**RIVER RATS:** Auberge Esprit Rafting and the SADC sent seven local high school students on a trip Tuesday, June 24 as part of a contest. The students participated in the Pontiac Challenge Contest, which had 15 local students come up with business plans for the region. Seven of them, in alphabetical order, decided to accept the rafting invitation: École Secondaire Sieur de Coulonge students Jerimiah Nephin and Jérémie Thompson; and John Paul II High School students Scott Crawford, Chris Mulligan, Donna Ringrose, Chris Saunders and Billie-Jean Sauriol.

their chance to find out what it's like to be pulled from the current as each of the two rafts flipped once.

**Big, cool splash**  
The reporter and his compatriots went over at the second-last rapid of the morning run. This was met with the cheers of himself and his fellow raft-mates who were sweating profusely under the midday sun before making a big, cool splash.

The second incident hap-

pened during the afternoon run. Monique's raft was the last to go over the biggest drop of the day — about 10 feet down — aptly named the Coliseum.

The author's raft witnessed the flip downstream, after his raft's successful run. Upon seeing the raft expel all but Saunders, our guide, Steve, told us we were in "rescue mode."

Our raft managed to capture the flipped raft, along

with the guide, Monique. The others were picked up either along shore or pulled from the current by the other rafters.

The only casualty was a shoe belonging to Mulligan, which he lost while swimming out of the current; the shoe was later found floating downstream.

After about six hours spent out on the water, the group of about 40 rafters were bused back to Albert's

Hotel on Calumet Island to watch a slide show and video shot by Esprit guide and video-kayaker Billy Sharpe.

"This was a pilot project," Denise Morrisette, SADC development officer. "We'd like to see more kids participate next year."

"We might hold it at a different time of year, though. A lot of kids were busy with exams and planning for their grads."



**SHAWVILLE R.A.  
SUMMER PROGRAM**  
July 7 - July 18  
Ages 5 through 12

Weekly activities including sports, crafts, swimming, day trips and games.  
**WELCOME TO OUR NEW SUMMER STAFF:**  
Coordinator: Michelle Danis  
Counsellors: Troy Cluff and Emily Taylor  
Information: Michelle Danis - Home 648-2440  
Fax: 648-2539 E-mail: shawvillera@hotmail.com

*Experience the Reputation*

## Turpin

**PONTIAC BUICK GMC**



Turpin is pleased to announce the appointment of Mick Armitage to their sales team. Mick invites all past and new vehicle buyers to drop in. Don't buy or lease until you speak to Mick.

**1666 Carling Ave., Ottawa**  
Office: 728-1901 Res: 722-0558  
Cell: 859-7740 mick.armitage@turpin.ca

**Cash Paid for Referrals**

## Ariens Born to Ride



**RER 1028 Hydro**  
The unique, floating cutting deck keeps your lawn from getting scalloped... so it's always ready for a family picnic.  
Features include:  
• 10 HP Briggs & Stratton® OHV Engine  
• Hydrostatic Drive System  
• 6 mph (Forward/3mph Reverse)  
• 28" Cutting Width • Floating Deck • Convenient Cup Holder



**YT 1540**  
The heavy-duty mower gets the work done quickly — so you can hang out with your family, not a lawn service.  
Features:  
• 15 HP Briggs & Stratton® OHV Engine  
• Electric Start  
• Scratch Resistant Hood  
• Full-Length, Stamped Steel Frame  
• 40" Cutting Width • Headlights • Hydrostatic Transmission

**Your Lawn Won't Outgrow This**

**FINANCING AVAILABLE**

**Foy's Marine Ltd.** *We Service What We Sell*  
R.R. #3, Hwy. 60 W., Renfrew, Ont. K7V 3Z6  
(613) 432-4182 (613) 432-9052

## A Treat From McAllister's\*

### Scary Low Pricing & Don't Pay 'til Halloween

\*SORRY NO TRICKS

 <b>2003 Jeep Liberty Sport</b> V6, auto, 4x4, low kms, loaded <b>\$24,998+Taxes</b>	 <b>2003 Chev Impala</b> V6, fully equipped, all the toys and low mileage too. <b>\$399 Per Mo. All Taxes Incl.</b> <b>OR \$19,550+Taxes</b>	 <b>2003 Ford Taurus SE</b> Fully equipped w/power seat and power pedals as well <b>\$389 Per Mo. All Taxes Incl.</b> <b>OR \$18,995+Taxes</b>
 <b>2000 Ford Focus SE</b> 5spd, air <b>\$199 Per Month</b> <b>2 in stock, 0 Down, All taxes incl.</b>	 <b>2000 Ford Focus Wagon SE</b> Auto, air <b>\$199 Per Month</b> <b>0 Down, All taxes incl.</b>	 <b>2002 Pontiac Grand Am</b> Loaded, V6, low kms <b>\$299 Per Mo. All Taxes Incl.</b> <b>OR \$14,695+Taxes</b>
 <b>2003 Chev Malibu</b> V6, auto, loaded, low kms <b>\$369 Per Month</b> <b>0 Down, All taxes incl.</b>	 <b>2002 Chev Cavalier</b> 4 door, auto, air, CD, low kms <b>\$259 Per Month</b> <b>0 Down, All taxes incl.</b>	 <b>2000 Ford Focus Wagon</b> 5 speed air <b>\$199 Per Month</b> <b>0 Down, All taxes incl.</b>
 <b>2000 Ford Focus SE</b> Auto, air <b>\$199 Per Month</b> <b>0 Down, All taxes incl.</b>	 <b>2000 Windstar LX</b> 7pass., auto, air <b>\$289 Per Month</b> <b>0 Down, All taxes incl.</b>	 <b>2000 Ford Windstar SEL</b> Luxury model, fully power equipped <b>\$329 Per Month</b> <b>0 Down, All taxes incl.</b>
 <b>2002 Ford Escape</b> Fully loaded, 4 cyl, 5 speed <b>\$389 Per Month</b> <b>0 Down, All taxes incl.</b>	 <b>2000 Pontiac Grand Prix GTP</b> Fully equipped, very fast <b>\$389 Per Month</b> <b>0 Down, All taxes incl.</b>	 <b>2000 Hyundai Accent</b> 4cyl, 5 speed <b>\$179 Per Month</b> <b>0 Down, All taxes incl.</b>

## McAllister Sales & Service

O'Brien Rd., Renfrew - Old Standard Autoglass Building

### 433-8290

\* No down payment required. All payments include PST, GST and Admin. All payments calculated at 7.75% over 60 month term. 2000 and newer models amortized over 72 mos. Featured vehicles may be previously daily rental. Call for details. All offers are on approved credit. Eg. \$12,500 @ 7.7% for 60 mos = \$251.66 per mo. C.O.B. \$2591.60.

## Kids' Annual Fishing Derby

July 4, 5, 6, 2003 - Friday, Saturday, Sunday  
Mill Dam Park, Shawville, Quebec  
16 years and under

No fishing license required Saturday and Sunday  
**Trout Fishing everyday from 8:30 am - Dark**  
Register at the park for 3 full days of Trout Fishing  
\$5 per child • \$10 per family

**OTTAWA SENS "MOUNTAIN CLIMB" - daily**

**FRIDAY:**  
8 - 10 am - Make your own fishing pole  
12 pm - **BBQ** - Hotdogs and Drinks - \$1.00 each  
**All Day** - Fishing Games • Water Balloons • Scavenger Hunt  
2 pm - **Sailboat Race** - Bring recyclable material and make your own  
Come join the games with Shawville RA youth coordinator Michelle Danis  
7 pm - **Grand Opening "Bobber Float Race"** \$2 per bobber available on site - winner receives \$150  
Dark - **FREE** Giant Screen family movie, bring chairs  
Popcorn and Drinks \$1.00 each

**SATURDAY:**  
11 - 2 pm - **BBQ** - come enjoy lunch  
5 pm - **Fish Fry Supper** - FREE. Bring your fish and we'll fry 'em up for you with crusty roll and homefries  
Dusk - **Community Bonfire** - bring along musical instruments and singing voice.  
Dusk - Free kids' movie on the giant screen  
**Overnight Family Campout** - Come pitch your tent.

**SUNDAY:**  
8:30 - 10:30 am - **Breakfast** - Everyone welcome. Sausage, eggs, homefries, toast, coffee and juice \$4.  
2 pm - **Fishing Derby Awards** - Be sure to be there.  
• Most dedicated fisherman  
• Total weight of trout caught  
• Biggest trout caught.

The Fishing Derby is sponsored by the Municipality of Shawville and Shawville Revitalisation.  
Info: Shawn or Bonnie 647-5223.

# THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson  
 News Editor, Paul McGee  
 Reporter, Michael Lloyd  
 Display Ad Manager, Katherine Hynes  
 Darkroom, Dave Moore  
 Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.  
 Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.  
 133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0  
 Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206  
 http://www.theequity.ca/  
 email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):  
 Pontiac County \$29.91  
 Quebec \$41.41  
 Canada \$38.52  
 outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville  
 Contents copyright 2003  
 Legal deposit in the National Library of Quebec  
 Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect  
 "We acknowledge the financial support of the  
 Government of Canada, through the Publications  
 Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

## EDITORIAL

### O Canada

By the time you read this, Canada Day will have come and went, with Canadians from coast to coast celebrating our good fortune of living in, if not the best, one of the best countries in the world. True, we have our social ills and government gaffes, but overall, we have a standard of living at the top of the heap.

Unfortunately, there is a nagging gnat gnawing away at our fundamental freedoms here in Quebec, a problem persisting since paranoia set in about the future of the French language, a misguided fear that prompted the PQ government to legislate the subsequent language laws and create an administrative body to levy fines.

In the latest abuse of our fundamental freedoms, the former owners of a Shawville business each were served with \$925 in fines for two infractions of the language laws governing signs. One of the men paid the fine to avoid the hassle/nuisance attached to the nonsense emanating from the Office de la langue française, while the other ignored the French-only letters he received from the tongue troopers.

Recently, the bailiff showed up at his door to serve the former business owner notice that several of his possessions would go up for auction to pay the fine. Though he could pay the fine, he is willing to stand on principle and allow the auction to proceed.

Fortunately, the man has the Alliance Quebec and its president, anglo-rights lawyer Brent Tyler, on side. Tyler hopes that together they can spare the businessman any unnecessary hassles connected with the five-year-old fine.

Most importantly, Tyler hopes that the Alliance Quebec can expose the tongue troopers for being the unnecessary evil they are. As he points out, Quebec is the only jurisdiction in the free world with restrictions on the use of a language, all the more appalling considering English is one of the official languages of Canada. We wish them luck.

### Congratulations

In only its second year, the Quyon country Jamfest deserves a tip of the stetson for putting on a fabulous weekend of music featuring musicians from both sides of the river.

As a replacement for the Quyon Fair, which was reliant on the weather and the reliability of the midway, the Jamfest has grown by leaps and bounds and shows great promise in joining the long list of Valley country music festivals and competing with the best of them.

The tireless efforts of the volunteers, combined with the personable musicians and great venue on the fairgrounds, have helped create an event that will only get bigger and better. Even if country music is not to your liking, next year's Jamfest should be well worth checking out. See you there.

Paul McGee

### Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.



Michael Lloyd, THE EQUITY

### Up close and personal

#### CATHOLIC WOMEN'S LEAGUES' NEWS

##### Quyon CWL holds annual banquet

The last CWL meeting until September was held the evening of June 10. Claire Dubois opened the meeting and the various reports were read.

The yearly CWL banquet held this year at Gavan's Hotel on May 13 was well attended by members and guests. The evening was relaxing and enjoyable. The guest speaker was Morgan Welburn and Lindsay Daley played a few tunes on the fiddle. These two Quyon girls should be praised for their accomplishments.

Several Quyon members attended the annual Diocesan Convention on May 31 in Whitney. All reported an enjoyable and informative day. The convention is a wonderful way for all CWLs in the Pembroke diocese to meet and exchange ideas.

Bishop Smith of the Pembroke diocese confirmed Quyon parish children during a mass at St. Mary's Church on the evening of June 12. The church was full with fam-

ilies and well wishes. To commemorate the holy occasion the children were presented with a certificate and a confirmation pin by CWL ladies.

Confirmation is a completion of the invitation into the christian community which was begun at baptism. At confirmation the children reiterate the promises their parents made at their baptism. Through confirmation we are established as mature Christians through the Holy Spirit binding us closely to the children. Congratulations to all children confirmed.

The last meeting until the fall is always a potluck supper night. It's a relaxing time with lots of good food and conversation, with thoughts of what was accomplished the past year.

The regular meeting (second Tuesday of the month at 7:30 p.m.) will begin once more in September. A safe and enjoyable summer to all.

##### St. Alphonsus CWL to make presentations

The CWL of St. Alphonsus met for their June meeting at Harrington Hall. League prayers were said, following by the reading of an article on the Rosary, Mary's prayer. Father Moyle commented on this and spoke about the importance of praying the Rosary and particularly asking Mary to intercede in reuniting the Christian family. A short discussion followed on the new Luminous Mysteries.

Joan showed the rosaries and prayer cards that will be given to the 40 children being confirmed at St. Alphonsus. Presentations will be made that evening by Past-President Gail Sullivan (St. Alphonsus) and President Helen Fitzpatrick (St. Joseph's).

Thank you note was received from Margaret Rouble for the donations towards rosary supplies.

Plans were discussed for a summer Craft Sale and Car - Trunk Sale to be held Aug. 9 at Harrington Hall. Christmas

Craft Sale will still be held Nov. 23.

Our June dinner is quickly approaching and we are hoping to have a good crowd.

Card and enclosure will be sent to Sister Rose Mary Poirier C.S.J. who will be celebrating her 70th anniversary on June 14. Sister was an active member during her many years here and is still very interested in our undertakings.

An invitation was extended by Father Moyle to attend the final mass and get-together being held at Notre Dame du Lac, Desjardinsville on Sunday, June 7. This will be a celebration for the parishioners of Holy Spirit in Nichabeau as well as those at Desjardinsville who have worked for so many years to bring life to their communities. We are thinking of these fellow parishioners at this difficult time.

The meeting was adjourned, closing prayers were said and Fr. Moyle gave his blessing. Hostess this month was Jane Carroll.

#### ENVIRONMENTAL FORUM

### Summertime reveries

By KATHARINE FLETCHER

While hiking, horseback riding, or bicycling in our Pontiac countryside, have you noticed the perfumes lingering on the summer breeze? Have you taken time to pause, to stop your activity, and soak in the scents and sounds of summer?

Among the pines there is the pungent scent of pine needles drenched in sunshine. While passing alongside the hayfields, the sweet fragrance of trefoil, timothy, ox-eye daisies and red clover drifts on the air. In the perennial garden, Sweet William and carnation add their special spice while you weed around these plants.

Summertime perfumes. Luscious, aren't they?

Scents have a profound impact upon us, transporting us to places of memory, places of pleasure and perhaps of sadness, or even times of grief or terror. Smell is our most powerful, perhaps most primitive sense, upon which we depended in times long past for our very survival.

Not so today, on a summer's escapade in the Pontiac. We can take in the pines at Norway Bay, while power walking or strolling - along the shady cottage roadways. Or, we can hike in Gatineau Park, clambering up the Luskville Falls trail whose trailhead lies at the foot of the mountain, behind Luskville Town Hall on Hwy. 148.

Now, that's a rewarding hike! You set off from a pretty picnic area, then proceed to the base of the cascade before commencing a heart-healthy upward pull. This is the best

maintained trail in Gatineau Park if you want to energize your cardiovascular system, by the way. But you don't have to rush, in fact, make a point of taking your time. Take time to discern the fragrances of the different elevations. Take time to really, really see the different vegetation and wildlife - and absorb the grand vistas of nature that reward you as you climb this spectacular falls trail.

Because your footsteps take you up the side of the Eardley Escarpment, you pass through stages of vegetation. Each has its distinct fragrance: there is the earthy smell of the damp, shaded base of the falls, where moisture from the waterfall provides a habitat for the basswood, poplar, maple, ironwood and other hardwood and softwood forest. Here, if you're lucky, perhaps you will hear the melodious song of the rose-breasted grosbeak, or spy a star-nosed mole beside the dappled stream.

Different elevations bring different rock-tats. Mid-way up the escarpment are rocky expanses where Canadian Shield bedrock lies exposed to the elements. Here is the cinquefoil, wild rose, and delicate harebell.

These rocky surfaces are the best place to catch your breath - and lose your heart to the beauty of the Pontiac vista stretching before you. Binoculars will reveal the steeple of Quyon's church and help you identify the raptor soaring on the updrafts of air along the ridge.

Why not take along a magnifying glass?

#### REFLECTIONS: 120 YEARS OF NEWS

### The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

#### 25 Years Ago

June 28, 1978

**St Jean Baptiste celebration:** Booths where goods could be bought, arts and crafts of various groups including Indians and Metis, wood carvers, quilters and other craftspeople, were open on Saturday and Sunday in the large school yard at Calumet Island there was music emanating from a mobile stage in the midst of it all.

**Petition:** Harry Gow of Aylmer has 1,500 names on a petition to get a commuter train on the rails from Aylmer to Ottawa. The petition was supported by an energy conversation committee. Gow says that CP rail has shown some interest but not enough to act. If the proposed train went all the way to Quyon it would be terrific for Pontiac. If it used the full length of track to Waltham, we'd have something to cheer about.

**Shawville Lions Executive:** The installation of officers for the new Lions year took place on June 17. Directors are Jerry Barber and Jerry Hearty, Past President John Musgrove, Directors Laird Murray and Fern Alarie and Lion Tamer John Argue, Third vice President Robert Smith, Treasurer Ernest Preston, President Dr Grant Rogers, Secretary Lennis Dean and 1st Vice President Dr Earl Potvin, Second vice President, and Gordon McCredie. Life memberships in Lions International were awarded to Past District Governors Charles Imison and Mahlon Hayes. Past Zone Chairman Dale Thomson and past Deputy district Governor Lennis Dean, all of whom are Charter Members of the Shawville Lions Club which was inaugurated in 1949.

weather and the attendance was well up to expectations. Quite a number of Shawvilleites were among the visitors.

**Quality clear through:** Quality is apparent in the longer, lower, more beautiful bodies of the bigger and better Chevrolet... quality such as only Fisher craftsmanshp and Fisher steel and hardwood construction can impart. New lower prices: Roadster \$625; Touring \$625; Coupe \$740; Coach \$740; Sedan \$835; Imperial Sedan \$890; Convertible Cabriolet \$865; Commercial Chassis \$470; Roadster Delivery \$625; Ton Truck Chassis \$635.

**Deaths:** James McLean, a resident of Quyon (brother of Mr Charles McLean of that village died recently).

Demase T Gervais, a former well known resident of Ft Coulonge and former hotel keeper of that town, died at his home in Ottawa on May 26, from paralysis. His remains were taken to Fort Coulonge for burial.

At Massey Station on Wednesday, June 6, Sam H McDowell, eldest son of the late Samuel and Mary H McDowell of Clarendon, in his 76 year.

J E Caldwell, well known lawyer of Ottawa, was instantly killed on Friday last when a rifle, enclosed in a canvas case, went off when he apparently was handling the weapon. Just how the fatality occurred, however, is not known, as Caldwell was alone at the time.

#### 100 Years Ago

June 25, 1903

**Local news:** The family of Mr Joseph Cotie have arrived in town and taken up residence in the house lately occupied by Mr H T Argue, Court Street.

Mr Alf Draper of Young and Draper, is confined to his house with a severe attack of pleurisy.

There is likely to be a large crowd in attendance at the St Paul's church excursion on Saturday. The trip is not too long to be wearying, and the park is a delightful place to spend the day. A cordial welcome to every one. All aboard for Aylmer Park on Saturday, Shawville to Aylmer and return for 85 cents.

The members of the Holiness Movement are holding a camp meeting this week in Mr Robert Dagg's grove, the service commencing on Sunday morning.

Wet weather prevented the attendance of most of those brethren whose homes are distant at the Masonic annual church parade on Sunday morning last, consequently the gathering was smaller than it usually is on such occasions. The sermon was preached by Rev Bros C Lummis, of Greermount, who delivered an instructive discourse from the 199th Psalm, verse 30.

The Ottawa Bank is opening a branch at Fort Coulonge.

Our lacrosse boys went to Quyon on Thursday last to try conclusions with the denizens of that enterprising hamlet, and evidently went up against a proposition that pretty closely resembled the real thing. Their appearance on returning home gave all the usual evidences of a conflict, the only lacking element being their end of the resulting score. But the boys are not discouraged and are likely to give a better account of themselves when the return match comes off at the RRA picnic on Dominion Day.

Mr Robt Campbell has let the contract of stumping his farm at Elmside to Mr Jno McNeil and Mr Jas Findlay. This is a large and costly contract as a great part of the farm was covered with large pine stumps. But Messrs. McNeil and Findlay are hustlers.

#### 50 Years Ago

July 3, 1953

**Claude Young's shows eight famous Clydesdales:** The only eight horse hitch in Canada comes from Bristol, Quebec. Mr Claude Young is the owner of the famous Clydes with Phil Thompson riding beside the driver.

**Proudfoot names:** Hugh Proudfoot, MP since 1949 for Pontiac Temiscamingue, Paul Goulet, MLA Temiscamingue, Andrew Sly of Shawville, E C Lawn, MLA, Pontiac, George Mellraith, parliamentary assistant to C D Howe, Charles Bohlam and Dr S E McDowell of Shawville were platform guest of Chairman LaFlamme, president of the Liberal Association Tuesday night at Campbell's Bay called to nomination the Liberal candidate for this year's federal election.

**Light horse breeders show:** Wednesday night the Light Horse Breeders Association presented an exhibition of about 40 fine horses in the arena at the Pontiac Agricultural grounds in Shawville. Hundreds of people were there to witness a series of contests and to enjoy the humorous stunts later in the evening.

#### 75 Years Ago

June 21, 1928

**Local news:** Revival services commencing June 27, Pentecostal Tent Meeting will be held at Bristol Ridge by Evangelists Mr and Mrs J Swanson.

The Campbell's Bay Agricultural Society are holding their annual picnic on Monday, July 2 next Dominion Day. Horse racing, baseball, field sports, midway, Band in attendance.

The Farmers' Club picnic at Ladysmith last Thursday was favored with excellent

While binoculars assist you in appreciating the long-distance view of nature, a magnifying glass affords you an up-close-and-personal glimpse into a flower. Take along your identification books and learn the parts of a flower: petals, pistil, stamens - remember all those things we learned in biology class when in school? Look at a flower with an insect in it, and take a look at a private life unfolding before your eyes.

And - don't pick the flower. Realize how much you can do, how much you can see, smell and appreciate while simply passing by and not disturbing nature. After all, here on the exposed environment of rock, life is rugged. There is no canopy of trees to shade the thin topsoil and tenacious plants from the beating they get from the sun, rain, hail, wind, ice and snow. Life is hard here: only the rugged survive, and to complete their life cycle the energy they put into blossoming should be allowed by us mere passers-by to be rewarded. We need to allow them to seed, to complete their yearly cycle of growth and reproduction. If we pick these blossoms and trample them heedlessly, we become unwitting partners in their destruction.

And after all, isn't that why we go on a hike? Is it only to increase our heart rate and compete with the next person?

Or, do we linger, drink in the sunshine and the view? Do we linger and look, to appreciate the labour of the farmers in the fields below us mowing, tedding, baling or hauling their fragrant crop of hay?

Two other environments await you as you continue uphill: there is a splendid set of white pine woods to walk through where you'll sample that lovely scent of pine needles heated by summer's sunshine. Then you emerge at the summit, and here the old fire tower reminds us again of the fragility of the wild - and how human beings strive to protect the forest resource from fire - which actually makes a valuable topic for another environment column. For our understanding of fire, and management of this natural phenomenon and its environmental benefits is changing.

While making the descent, consider our use of the landscape. We're fortunate to have Gatineau Park to enjoy, for if it was private land, hiking here wouldn't be possible. Learning about the different ecosystems of the ridge would be only the stuff of books... not of personal discovery.

This summer, take a hike in the park. Swim and canoe its lakes: Lac Lapéche is a beauty - have you experienced it? If not, take time out and discover its beaches, the old American hunting lodge known as The Haven, and see if you can find the three-metre high beaver dam.

And take along your binoculars, your magnifying glass, and a bundle of curiosity. This is our Pontiac: learn it, enjoy it, and nurture your very own summer reveries.

Katharine Fletcher is enjoying her summer in the Pontiac. Contact her at chesley@attcanada.ca.

# Pontiac Health Centre awards longtime employees



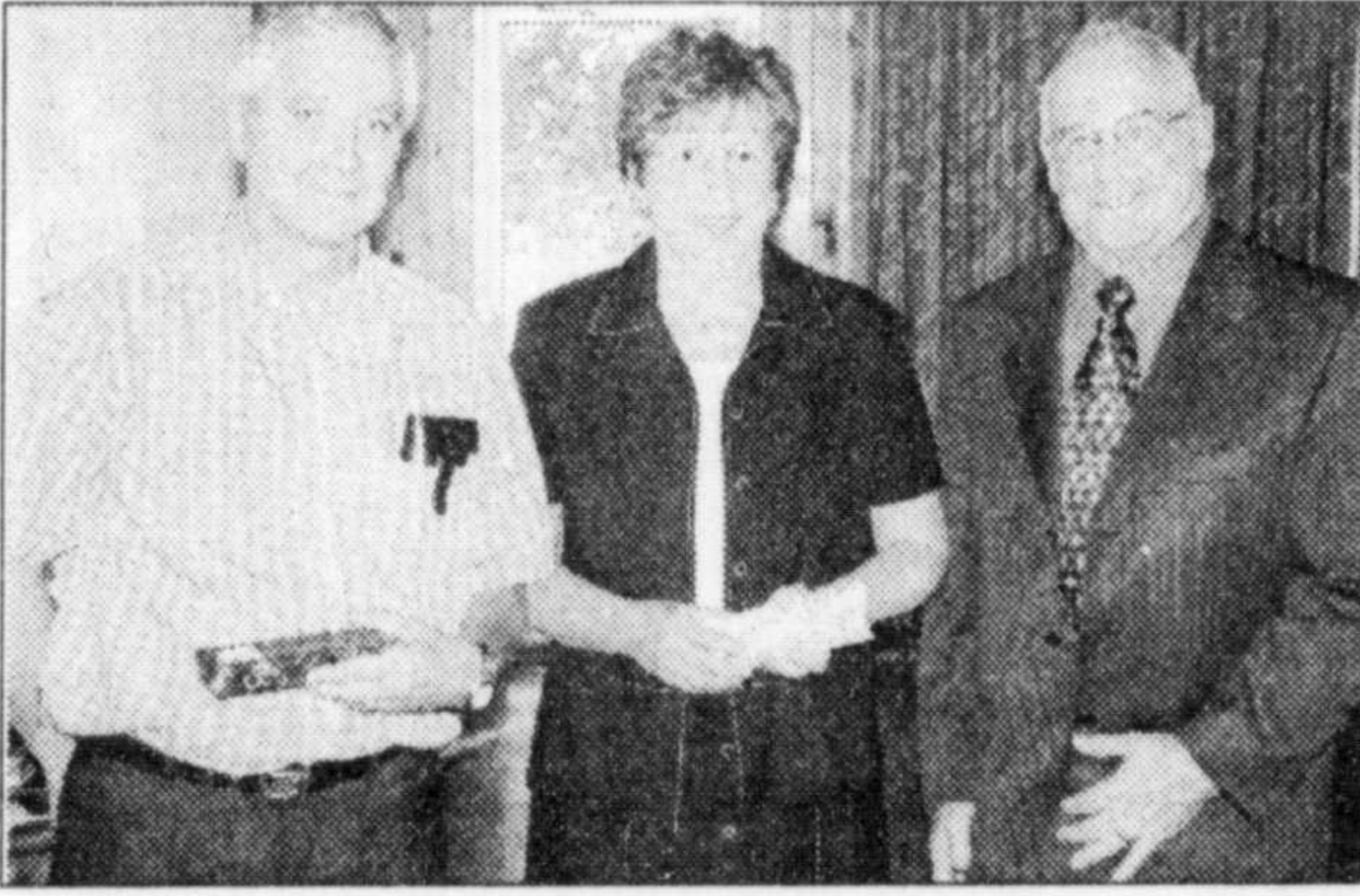
Michael Lloyd, THE EQUITY

**THIRTY YEARS AND COUNTING:** Thirty-year employees of the Pontiac Health Centre were awarded for their service at the PHC annual general meeting June 16. Each recipient got a clock with a special engraving from the board of directors. From the left: Laurel Smith; Verna Kelly; Shirley Thomas; Anne Ireland; Sharon Yach-Morrison; Brenda Kluge; Jerry Chevalier; Marlene Palmer and Wilfrid Ladouceur. Missing from the photo: Robert Alexander; Laurie Barber and Lois Froment.



Michael Lloyd, THE EQUITY

**A QUARTER CENTURY IN HEALTH:** Employees of the Pontiac Health Centre were awarded for working 25 years during the PHC's annual general meeting at the Campbell's Bay RA hall June 16. From the left: Marilyn Armstrong; Jeannine Lacroix; Suzanne Denault; Claudette Caisse; and Colleen Griffin. Missing is Colleen Powell.



Michael Lloyd, THE EQUITY

**15 YEARS' SERVICE:** Fifteen employees of the Pontiac Health Centre were awarded for 15 years' service at the PHC's annual general meeting June 16. Bernard Conrad, a member of the board of directors, presented Gaston Lacroix and Gisèle Bénéoit with pens. Missing from the photo: Jacques Bergeron; Trena Derouin; Claire Dubé; Claudette Gravelle; Mary Ann Keyzer; Mona Lasalle; Anne Lavoie-Marion; Manon Legros; Jacques Matte; Hélène Newberry; Rita O'Reilly; Paquerette Romain and Madeleine St-Pierre.



Michael Lloyd, THE EQUITY

**10 YEARS AND COUNTING:** The Pontiac Health Centre awarded 11 employees for their ten years of service at the Health Centre's annual general meeting June 16. PHC board member Hélène Boulet (right) presents Marie-Josée Boly with a plaque. Missing from the photo: Germain Amyotte; Caroline Beaudet; Isabel Croft; Lyn Godbout; Linda Kenopic-Rooney; Zaida Lacroix; Connie McCorriston; Tammy Miljour; Jane Murdock and Lee Vaillancourt.

### Keller Stables

**Thanks**

I would like to thank all the volunteers that helped me make Keller Stables free day a success, including Joel Edge our cook, and Chris Varney and Irena Stukheil that assisted the cook, our two life-guards Melinda Moore and Les Atkinson and the rest of the volunteers. I also like to thank Atkinsons Bar and Hotel Ladysmith for donating the food.

Special thanks to JamFest organizers for inviting us to perform at the 2nd Annual Quyon JamFest

Weddings and all Occasions  
Call 722-0558  
Web site: www.mickarmitageband.com

We guarantee you won't leave hungry!

## RIVER CLUB RIVIERE RESTAURANT ON THE WATER

Now open under NEW MANAGEMENT, the River Club Restaurant would like to welcome "BUCK St-MICHAEL" to our staff.

You can drive your car or boat over to enjoy our large selection of homemade food. We even have a take-out window for those of you just passing through, or you can sit on our lovely air conditioned patio overlooking the water.

**NOW OPEN FOR BREAKFAST DAILY**  
To see our full menu visit [www.riverclubs.com](http://www.riverclubs.com)

Karaoke every Thursday from 8 p.m. to 12 a.m.  
**DON'T MISS OUR CANADA DAY SPECIALS**  
15 Main Street, Portage du Fort, QC  
819-647-5399

### Atkinsons Bar

Hwy. 148, Shawville • 647-2526

**Upcoming Entertainment**  
JULY 4 - LITTLE BONES  
JULY 5 - CHABOT BENEFIT featuring Nelson Colt with Ivan Petit  
JULY 11 - CHERRY SUEDE  
JULY 19 - (STAG) JUKEBOX  
JULY 25 - GETAWAY  
JULY 26 - OTTAWA HEART INSTITUTE GOLF TOURNEY  
Featuring - Sticks 'n' Stones

## MICHAEL PICARD

Fraises Strawberries

**Come in we're open**  
**647-5819**  
for information and picking updates  
C965 Rte. 303N, Charteris, Que.  
**7 DAYS A WEEK**  
8 A.M. - 8 P.M.

# TOM PRINCE MOTORS LTD.

432-5337 ~ Renfrew ~ 432-9545

<b>1993 Buick Century Ltd.</b> 4 door, 152,000 kms, air, maroon with burgundy interior.	<b>2001 Pontiac Gr Prix SE</b> 4 door, 50,000 kms, maroon with grey interior.
<b>1995 Pontiac Gr Am SE</b> 4 door, 260,000 kms, air, white with grey interior.	<b>2001 Pontiac Gr Am SE</b> 4 door, 40,000 kms, maroon with black interior.
<b>1993 Olds Ciera Custom</b> 4 door, 128,000 kms, air, dark burgundy with burgundy interior.	<b>2000 Pontiac Sunfire SE</b> 4 door, 36,000 kms, sandrift tan with tan interior.
<b>1993 Dodge Spirit SE</b> 4 door, 130,000 kms, air, dark green with grey interior.	<b>2000 Pontiac Gr Prix GT</b> 4 door, 60,000 kms, light bronze with tan interior.
<b>1989 Pontiac Tempest SE</b> 4 door, 127,000 kms, air, two tone dark blue with grey interior.	<b>2000 Olds Intrigue GLS</b> 4 door, power sun roof, 55,000 kms, silver mist with grey leather interior.
<b>1991 Olds Ciera SL</b> 3 seat wagon, 87,000 kms, air, white with blue interior.	<b>2000 Chrysler Intrepid SE</b> 4 door, 85,000, medium blue with blue interior.
<b>2002 Buick Century Custom</b> 4 door, 19,000 kms, white with neutral interior.	<b>2003 GMC SLE Sierra 1500</b> 4 door, extended cab, 4x4, Z71 pkg, dark charcoal, 18,000 kms.
<b>2002 Chev Impala</b> 4 door, 28,000 kms, dark green with black interior.	<b>2002 Chev Silverado</b> Regular cab, 4x4, 28,000 kms, light pewter grey with black interior.
<b>2000 Pontiac Sunfire SE</b> 4 door, 53,000 kms, silver mist with black interior.	<b>1995 GMC Sierra SL 1500</b> Extended cab, 4x4, 106,000 kms, dark blue with blue interior.
<b>2000 Buick Century Custom</b> 4 door, 61,000 kms, dark green with grey interior.	<b>2001 Dodge Dakota SLT</b> Club cab, 4x4, 8 cyl, 34,000 kms, tan with neutral interior.
<b>2000 Buick Regal LS</b> 4 door, 28,000 kms, maroon with grey interior.	<b>2002 Buick Century Custom</b> 4 door, 26,000 kms, light bronze metallic with neutral grey interior.
<b>1999 Buick Century Custom</b> 4 door, 76,000 kms, maroon with grey interior.	<b>2002 Buick Century Custom</b> 4 door, 26,000 kms, silver mist with neutral grey interior.
<b>2000 Buick Century Custom</b> 4 door, 70,000 kms, silver grey with neutral grey interior.	

You are invited to our

## NEW BARN OPENING and OLD-TIME BARN DANCE

at the farm of **PRESTON and TERRY CULL**  
777 RICE LINE, DOUGLAS, ONTARIO  
Off Hwy. 60 onto Rice Line or Cobden/Eganville Hwy. onto Rice Line

**SATURDAY, JULY 5th**  
Gates open at 7:00 p.m.  
with a *Valley Talent Show* at 7:30 p.m.

DANCE at 8:30 p.m.  
'til cows come home

**LATE LUNCH \$5.00**  
Cover Charge

**LOTS OF ROUND AND SQUARE DANCING**  
LOCAL ENTERTAINERS featuring: ART JAMIESON, GUY JAMIESON, ROB JAMIESON, RALPH SELLE, ALLISON ANDREWS, GORDIE BOCHERT, MIKE, BILL, BERNIE and DAVE: THE IRISH RYANS, ANDREW KELLY (The Gatineau Hills Caller), and other VALLEY ENTERTAINERS

ROUGH CAMPING AVAILABLE — BRING YOUR OWN LAWN CHAIRS

CONGRATULATIONS PRESTON AND TERRY FROM:

<b>GENERAL CONTRACTOR</b> <b>glen timmins construction</b> DESIGN — BUILD — SYSTEMS GENERAL CONTRACTING Glen Timmins	<b>BEI</b> Phone: (613) 649-2987 Fax: (613) 649-2983 P.O. Box 75 Renfrew, Ontario K7V 4H2 <b>(613) 649-2534</b>
<b>TOWN &amp; COUNTRY FORMING LTD.</b> P.O. Box 593, Renfrew, Ontario K7V 4E7 <b>613-432-4941 Fax 613-432-8408</b>	<b>LAFARGE CANADA INC.</b> P.O. Box 645 Renfrew, Ontario K7V 4E7 CONSTRUCTION MATERIALS GROUP / NORTHEASTERN DIVISION BUS: (613) 432-4128 FAX: (613) 432-9881
<b>BMO Bank of Montreal</b> Rejean Clermont CGA 1-877-287-8554 Mary Harris 613-432-4076 Financing Solutions For Farms Like Yours Call Us Today	<b>Mr. Fix it</b> ERIC ZIMMERLING Cobden, Ontario <b>613-646-2880</b>
<b>R. J. SELLE &amp; SON SAND &amp; GRAVEL LTD.</b> 308 Fourth Chute Road R.R. #2 Douglas, Ontario K0J 1S0	<b>C &amp; S Livestock</b> R.R. 3, Renfrew Cecil Crozier 1-613-432-6732
<b>BARN DEMOLITION REMOVAL AND SALVAGE</b> operating year round no cost or liability to owner <b>PAT MCINTYRE</b> R.R. 1, Douglas, Ontario Tel: 613-649-2206 Call: 613-433-2420	<b>DICK FARMS</b> GROWERS AND PROCESSORS OF DICK BROS. PEDIGREE SEED — CUSTOM FEEDING SERVICES (WITH CONSUMER IN MIND) BULL & HEIFER EVALUATION HWY. 60, R.R. #1, DOUGLAS, ONT. K0J 1S0 <b>613-649-2252</b> Robert and Patricia Dick and Family
<b>O'NEIL &amp; Company Limited</b> 432-8121	<b>Galetta Livestock Sales</b> GALETTA, ONTARIO SALE EVERY WEDNESDAY 12:30 P.M. Special Sales, Hand Dispersals Welcome Trucking can be arranged We're Choosing Higher Prices! ERNE SMITH Ph. (Home) Tel./Fax: 613-623-3497. Barn: 613-623-3840

# RAWQ award for community service goes to Richardson

Revitalization coordinator presented J.D. Coulson Award

SHAWVILLE — The Regional Association of West Quebecers elected its Board of Directors for 2003-2004 at its Annual General Meeting (AGM) held in Shawville June 12. Continuing their 2-year term as members of the Board are: David Ducharme, Robert Cherry, Ilse-Marie Gates, Noel Gates, Victoria Henderson, Ruth Rappak, Shaun Peppy, John Trent, Robert Willson, and Lynn Pirie.

### New board

Jay Atherton was re-elected to the Board and the newly elected Directors are: Francine d'Eca, Antonia

Papadaku, Nancy Peppy, Rachel Sciampacone, and Mary Tessier. Directors reside in various areas of the Outaouais including: Aylmer, Chelsea, Gatineau, Hull, and Shawville. The Executive Committee elected at the first meeting of the new board held June 19 is: President John Trent, Vice-President Shaun Peppy, Treasurer Lynn Pirie, Secretary Victoria Henderson, Member-at-large Antonia Papadaku and Chairman of the Board Jay Atherton.

Bonnie Richardson of Shawville received the annual J.D. Coulson

Memorial Award for Outstanding Community Volunteer Service. Mrs. Richardson is a longtime community volunteer serving on several committees, organizing events and contributing positively to community life.

### Guest speaker

Mrs. Richardson was also the guest speaker. Her topic was volunteerism with the adopted theme, 'The value of one, the power of many.'

The Regional Association of West Quebecers is a non-profit community organization serving and supporting the English-speaking population of the Outaouais.



SHAWVILLE VOLUNTEER: Shawville's Bonnie Richardson (left) was given the J.D. Coulson Award for outstanding community service at the Regional Association of West-Québecers annual general meeting June 12. Julie Coulson-Fine, grand-daughter of J.D. and RAWQ member, presents the award to Richardson.

# Family of ducklings rescued by firefighter

It was a usual relaxing Saturday morning at the cottage, when suddenly Fred Johnston noticed a duck fly out of his fireplace chimney. Quite amazed by this he decided to take a look into the chimney to find out why a duck would suddenly be so interested in this location. To his surprise he found six little ducklings trapped inside the chimney. Worried and concerned about the safety of these little ducklings he decided to call the Otter Lake Fire Department for help. Immediately firefighter Brian Presley came to the rescue. After studying the situation carefully, Brian was able to put his rescue ideas into action. Using a pool net pole and his own design of a scope at the end of it, he was able to scoop up two of the duck-

lings through the top of the chimney. However, the way the other four ducklings were situated in the chimney made it impossible for him to scoop them up. So now Brian had to come up with another plan, which he did. With the pool pole he measured exactly where the ducklings were and was able to break away part of the chimney thus saving all four ducklings that were left. In total he saved all six and they were reunited with their mother who was patiently waiting for them. What a happy reunion! She checked them one by one and off they went...one happy family. Fred and I would like to take this opportunity to thank Brian once again for all his time and help in rescuing this family.



A FAMILY RESCUED: A family of Ducklings, living in the Johnston family's chimney, were found by Fred Johnston when he was doing some spring cleaning a few weeks ago. The Otter Lake Fire Department was called in to handle the rescue.



BUSINESS LUNCH: The newly-elected but only half full board of directors of the Shawville and district Chamber of Commerce gathered at Shawville's Village Inn June 18 for their first meeting of the year. The six-member board discussed a plan for the future development of the area. Clockwise, from the left: Hugh McCauley; Greg Hayes; Betsy Farrell; Lynn Wilson and president Rhonda Meisner. Janey Graham is missing from the photo.



NEW FOOD STAND: A new food stand opened on Main Street in Shawville after it was closed for several years. Operator Susie B. Smith opened the stand, which carries a wide variety of fast food items, from the popular poutine to burgers.

In just minutes, a calm river can change into dangerous waters.

## STAY CLEAR, STAY SAFE

ONTARIO POWER GENERATION CARES ABOUT YOUR SAFETY.

That's why we're asking residents and visitors to stay clear of our hydroelectric stations, dams and surrounding waterways. They're dangerous places for recreational activities. Hydroelectric stations can operate 24 hours a day and their operations affect water flows and levels, which can change quickly and without notice. Some dams have gates that might be remotely controlled and in just a few minutes, can change calm waters or a dry riverbed into dangerous waters with swift currents and rising levels.

Be alert for warnings, signs, booms and buoys. Whenever you see water levels changing, move immediately - and always make sure you are a safe distance away. **Stay clear and stay safe.**

To obtain a free Stay Clear, Stay Safe video, brochure or computer game visit [www.opg.com](http://www.opg.com)

putting our energy to good use **ONTARIO POWER GENERATION**

ALBERTO VALENTINO, BARBER/OWNER

TALK TO HIM AND HE'LL ENLIGHTEN YOU ABOUT MARRIAGE, WHETHER TO

# COMB-OVER OR BUZZ,

AND JUST WHAT THAT BLUE LIQUID IS THAT THE COMBS SOAK IN.

WHEN DISCUSSIONS TURN TO BUSINESS, THOUGH, HE'LL TELL YOU TO VISIT

## WELCH & COMPANY.

Welch & Company LLP  
Levesque Marchand, Chartered Accountants

CALL DANIEL AMYOTTE, MANAGING PARTNER, RENFREW OFFICE  
613-432-8399 [welchandco.ca/renfrew](http://welchandco.ca/renfrew)

# Blues Jam Night

with "THE FRAN BAND"

NO COVER CHARGE! LIVE EVERY WEDNESDAY JUNE - SEPTEMBER

From the Wilno Tavern to "The Pointe" in Davidson, join "The Fran Band" every Wednesday night this summer! Come to Esprit for a rockin' good time and jam with the Valley's best blues band on the banks of the Ottawa River!

Famous Ultimate BBQ Dinner  
Wednesdays 7:00 p.m. - \$17 per. Your choice of BOURBON PEPPERCORN SIRLOIN STEAK CAJUN BLACKENED ATLANTIC SALMON THAI MARINATED BUTTERFLY CHICKEN BREAST CAROLINA BBQ PORK RIBS SPINACH & RICOTTA CHEESE CANNELONI All you can eat baked potatoes, salad, bread, desserts vary

DINNER RESERVATIONS or info.: 819-683-3241

**ESPRIT**

3 ch. Esprit, 2 kms west of Davidson, QC off Thomas Lefebvre Rd.

## Arthritis - Painfree in 2 weeks!

After suffering for years this is exactly what happened to me. I tried everything. Nick A. Jerch, Burlington, ON.

**Hundreds of letters:** ● HAD HIP PAIN so bad could hardly teach my aerobics class. Now I'm 90% pain free. Gradually improves more. Bell Shark Cartilage appears to repair worn joints. *Cindy Leonard, Boswell, PA* ● BEST HELP I had in 20 years. Tried all drugs. Was scheduled for surgery. My pain is 99% gone. Thank you. *Helen Tutka, Saskatoon, SK* ● TRIED ANOTHER BRAND and my pain came back. 2 weeks on BELL brand and the pain is gone again. *Gert Dupuis, Hamper, ON.* Note that ours is processed differently to preserve the natural active ingredients. ● CANCELLED KNEE REPLACEMENT I was in pain and limping. Have no more pain now. Can square dance for hours. *Anton Melnychuk, Porcupine Plain, SK* ● As a diabetic the doctor told me to go for walks. Because of my arthritis pain I couldn't cross the street before the light changes. Now I'm 90% pain free and enjoy walking. Words cannot express the gratitude I feel towards you. *Marion Morris, Owen Sound, ON* ● Others say after suffering for 10, 20, 30 years: Can walk again for hours without cane ● Climb stairs without hanging on to railing ● Can do my housework again ● Can laugh and enjoy life again ● First time in 15 years can sleep all night ● Rheumatoid pain in joints down 90%, same for my sister ● Get FREE brochure from stores below. ● **Facts:** Dozens more letters on web site [www.BellLifestyleProducts.com](http://www.BellLifestyleProducts.com). All honest and true. Many are completely pain free. Others have 70% or 90% pain relief and gain in mobility. Most have pain relief in 2-3 weeks. Severe cases in 4-6 weeks. Draw your own conclusions. No need to give advice. No known side effects. A natural remedy, not a drug. **Letters are proof.** Bell Shark Cartilage is 10 times more effective than glucosamine with or without bovine (cow) chondroitin. Single handily I have helped over 30,000 people in pain. It restored their quality of life. Saves the government millions of dollars in medicare expenses yearly and taxes to us all.

**MUST HELP OR MONEY REFUNDED.**

Ours is guaranteed to work (success rate 98%). Don't accept substitutes as people write to us that shark cartilage is not all the same. 100 capsules of 750mg per bottle. You need minimum 3 bottles (you have to take it for 2-3 weeks 12 per day). **FOR LOWER BACK PAIN** ask for Bell Pepper Cream. Instant pain relief in most cases.

**FREQUENT BATHROOM TRIPS?** Most men over 40 have this problem. Ask for Bell Prostate Eeze Flow Tea. 99% success rate. Guaranteed to make urine flow easier again. It really works. Available in same stores. Stop suffering. Helps within days. **MUST HELP OR MONEY REFUNDED.** Dozens more on the web at [www.BellLifestyleProducts.com](http://www.BellLifestyleProducts.com).

**OVERWEIGHT?** Bell Eeze Slimming Patches helped thousands of men and women. They say it is easy to lose weight naturally, because they are less hungry, stopping them from overeating and eating fattening foods. Example: "Lost 85 lbs a year ago and kept it off. Dress size 20 to 7. Extremely happy!" *Sylvia Alarcon, Mississauga, ON.* Available in same stores.

Available at:  
Mother Nature's Natural Foods 340 Main St. 647-3787 also carrying Bell Mosquito Jackets for protection for West Nile virus  
Give this ad to a friend. Nothing can be more noble than helping others.  
For more information, call Hélène at 1-800-333-7995

<b>2000 Mazda MPV LX</b> Auto, A/C, Alloy Wheels Low Package/Hitch <b>\$17,995</b>	<b>2000 Honda CR-V</b> Leather, 4 Door, Auto, Gold, A/C, Keyless Entry Immaculate!
<b>1999 Buick Regal LS</b> 4 Door, Auto, White, A/C, Fog Lights, CD <b>\$12,200</b>	<b>1999 Oldsmobile Silhouette</b> Premier Edition, Leather, Entertainment Centre Only <b>\$17,900</b>
<b>2000 Chev Cavalier Z24</b> 5-Speed, Air, Like New 52,000 km <b>\$9,900</b>	<b>1999 Honda Accord LX</b> 4 Door, Auto, Black, A/C Heated Mirrors <b>\$299/mth</b>

Warranty Available • All Trades Priced For Immediate Sale

## STOP SHOP & SAVE at...

# PEMBROKE Honda

TRADE-IN CENTRE  
613-732-3673  
Toll Free 1-800-273-0313  
1405 Pembroke St. Est, Pembroke  
Email: [pembroke.honda@sympatico.ca](mailto:pembroke.honda@sympatico.ca)  
Monday-Friday 8:00 am - 7:30 pm  
**CLOSED SATURDAY JULY & AUGUST**

In House Financing • Pre-safetied Ready To Go!

<b>1995 Plymouth Neon</b> 5-speed, Sport, Only 136,000 km Great Condition <b>\$4,995</b>	<b>1997 Toyota Corolla CE</b> 4 Door, Auto, Silver Air Conditioning Price Reduced!
<b>1998 Chevrolet Cheyenne Diesel 4x4</b> Auto, 116,189 km, hitch, ext. cab A/C <b>6.5 Turbo Diesel</b> <b>\$5,900</b>	<b>1993 Ford Crown Victoria</b> Only 53,000 km Fully equipped <b>\$5,900</b>
<b>1999 Chevrolet Silverado</b> Auto, red, 89,620 kms, A/C One Owner!	<b>2001 Ford F150</b> Auto, beige, 49,051 kms alloy wheels, CD 4-Door
<b>1999 Honda Odyssey LX</b> Auto, Green, Air Conditioning Family Luxury	<b>2001 Honda Civic</b> 5 Speed, green, 33,639 kms, spoiler, A/C, CD Like New!

Trades Welcome • Many One Owner Trades

**Dare To Compare!**

SPORTS

Upper Ottawa Valley Men's Fastball

Valley golf

Continued from the front After the auction, while Valley Mutual employees were tallying up the money, Larivière thanked everyone for participating.

"Some of you donated gifts and some of you bought them, so thank you very much," he said.

Maison des Jeunes coordinator Ariann Bouchard and Day Centre bus campaigner Nicole Boucher were glad to be sharing the profit together. "It mixes the young with the old today," Bouchard said Friday.

Boucher said the \$5,500 from the tournament brings the bus campaign total to more than \$25,000, so far. The campaign began last fall and the goal is \$90,000.

"This is above and beyond any expectations we had," Boucher said.

The current Day Centre bus is 10-years old and breaks down frequently.

"(The current bus) is the only adapted transport we have (in Pontiac)," Boucher said.

"If you can't leave your house because we don't have transportation, it's a loss."

Valley Mutual president Eric Smith gave the crowd a final word: "We hope to see everyone next year, (when) the tournament is bigger and better. I don't know how yet, but it will be."

Winners

Top foursome — Ron Lefebvre, Claude Grenier, Claude Morin, and André Despatie.  
Longest drive, men — Brent Sloan.  
Longest drive, women — France Dutrisac.  
Closest to the pin, men — Jeff Duquette.  
Closest to the pin, women — Debbie Smith.

Golfers raise \$3,700 for SOS Arena Fund

By MICHAEL LLOYD  
Equity Reporter

MANSFIELD — Fort Coulonge's SOS Arena Fund got its yearly cash infusion from golfers at the Pontefract Golf Course in Mansfield June 21.

SOS Arena golf tournament organizer Yvon Sirard says the total raised was about \$3,700 this year.

"There is a lot of fundraising done for the arena," Sirard said. "We're just doing our part."

Held on a bright and sunny Saturday, the tournament saw 17 foursomes, 68 golfers, make it out. There were five mixed teams and 12 men's teams who played the nine-hole course twice. The par was doubled to 72, which the best scores were measured against.

"This is about the same number as last year," Sirard said. "Except last year it poured down on our heads, so this is an improvement."

SOS Arena president Louise Longchamps is in charge of the sixth hole for most of the day, where one of two closest to the pin contests was held; the other was on the second hole.

The big prize up for grabs was an ATV, donated by UAP Boisfort in Fort Coulonge, for anyone lucky enough to sink a hole-in-one on the par 3, 160-yard sixth hole.

Each player got their one shot from the tee, both on hole six and hole 15, and after that they were allowed to keep trying for the prizes by paying \$5 for every extra shot.

"We're happy (with) the



ARENA SAVIOURS: Fort Coulonge's SOS Arena Fund got a \$3,700 boost from the annual golf tournament at Pontefract Golf Course Saturday, June 21 for improvements to the rink's electrical system. From the left: Pontefract owner Guy Ladouceur; SOS Arena Fund president Louise Longchamps; and tournament organizer Yvon Sirard.

turnout," Longchamps said.

"We need to raise \$20,000 for improvements to the electrical system in the building."

"We're especially pleased because there (were) different activities going on this weekend around town, such as weddings and grads."

Local donations and community fundraisers have already commenced for the fund, but Longchamps says the big money makers are the golf tournament and Mosquitofest, which will be held at the arena grounds in

Fort Coulonge in August.

The golf tournament's \$3,700 brings this year's total to almost \$12,000, more than halfway to the goal.

"We're doing this for the kids," Longchamps said. "It will make sure they have something to do during the winter."

Winners

Closest to the pin, hole two, men — Michel Labine.  
Closest to the pin, hole six, men — Edgar Ladouceur.  
Closest to the pin, hole two, women — Marilyn Quast.

Closest to the pin, hole six, women — Marie Dupont.

Longest drive, men — Barry Sloan.

Longest drive, women — Rachel Garvey.

Top foursome, men — Michel Labine, Raymond Ward, Robert Fecteau and Joseph Morin. They had a score of 63, leaving them nine under par.

Top foursome, mixed — Barry Sloan, John K, Rachel Garvey and Christina Pitts. They finished with 64, at eight under par.

Ball scores this week

By DAVE MOORE  
Equity Sports

QUYON — It was a 14-1 tie between Marcotte's and the Underdogs in Quyon Mixed ball last week.

Shawn Grant, Matt Horner and Nick Armitage each homered for the Dogs. Brandon Smith and Robbie Lepine hit one each for Marcotte's.

K&M/M&R beat Pontiac Ice, batting in a 14-11 score over the Ice. Jordan Kearns got one home run for the Ice, Mark Richardson one for the other team.

Gavan's hammered Mountainview Turf 23-6 with Nick Armitage, Brian Young and Jonathan Bélisle all hitting homers for the winning side.

Week six, another tie, this time for the K&M/M&R and Mountainview game. 13-all was the score with Adam Bernier scoring the only home run for K&M/M&R.

Pontiac Ice edged Marcotte's 17-16. Robbie Fraser,

Nathan Smith and Chris Chevalier hit home runs for the Ice. Joe Bennett got a

home run for Marcotte's while Curtis Daley got two.

Game three, Gavan's puts on another whupping on their opponent, the Underdogs, this time by a 23-5 score. Curtis Young, Trevor Martelock and Terry Proulx homered for the winning side.

\* Out at the Luskville field June 19, Quyon Ferry and the Dingers tied 13-all. Derek Frobel got one homer for the winners, Derek McColgan got two.

Teams	GP	W	L	T	PTS
Micksburg	5	4	1	0	8
Shawville	5	3	1	1	7
Pembroke	5	2	2	1	5
Campbell's Bay	5	2	3	0	4
Beachburg	6	1	5	0	2
Fitzroy Harbour* (Affiliate only)	2	1	1	0	2

The second game featured an 18-11 win for the Thunder over the Pontiac Plumbers.

Troy Côté homers for the winners. Jeff Ireland for the Plumbers.

June 26 action pitted the Thunder against the Dingers with the Thunder winning 14-13. Tim Craig, Scott McColgan and Shawn Windle homered for the winning side. Dingers' Troy Young (2), Jim Desabrais homered for them.

**TREE REMOVAL SERVICE**

- Free Estimates
- Fully Insured

LEE NEWTON, PROP.  
(819) 647-6975

**Back to Basics**

Leave the work to us

- Off season cottage watch
- Roof and eave cleaning
- Yard work and clean-up
- Dock installation
- Phone cabling and repair
- Satellite dish installation
- Grass cutting • Odd jobs
- Handyman

Robert Lang (819) 647-6791  
krisrob@magma.ca

**Ottawa Valley District Girls Hockey Association** requires Competitive and House League Coaches in Peewee, Bantam and Midget for the 2003-2004 season.

Applicant requirements as follows:

- All - Risk Management (Speak Out)
- Competitive - Intermediate Level Coaching
- House League - Coach Level Coaching

Applicants will be subject to a Criminal Reference check.

Please send applications to:  
O.V.D.G.H.A.  
561 Howard Street Box 13  
Foresters Falls, Ontario  
K0J 1V0

Deadline for applications:  
Competitive - July 8, 2003  
House League - August 1, 2003

**Pontiac Cleaners**  
647-2577

**2 NEW DEPOTS IN SHAWVILLE**

to better serve our customers  
7 days a week

**C.B.L. PIRIE'S**, Hwy. 148 - 647-5640  
Open 7 days a week 6 am - 11 pm

**SEARS** (Rebertz Wash & Dry)  
305 Main St., Hodgins' Shopping Centre  
Open Monday to Saturday - 647-2247

**0% Purchase financing up to 60 months\***

**DODGE CARAVAN NATIONAL SALES EVENT IS STILL GOING STRONG**

**2003 DODGE CARAVAN SXT LIMITED TIME ONLY**

**NO CHARGE APPEARANCE PACKAGE**

- 3.3L V6 engine/4 Speed automatic transmission
- Air conditioning • Cruise control
- 7 Passenger seating • Sunscreen glass • Roof rack
- Power windows, locks and mirrors
- Multistage driver and front passenger airbags
- ✓ Colour keyed fascias
- ✓ Leather wrapped steering wheel
- ✓ Body colour door handles
- ✓ Unique 15" "Crossfire" wheel covers

0% Lease Interest Rate for 48 months on Dodge Caravan.

Lease for **\$249** † a month for 48 months with \$4,475 down payment or equivalent trade. Includes \$1,025 freight and \$100 air tax.

**NO SECURITY DEPOSIT**

Other 48 month leases offered

Monthly rates	Down payment
\$299†	\$2,100
\$343†	\$0

**2003 DODGE GRAND CARAVAN SPORT DVD EDITION**

- ✓ Rear seat 7" DVD system with remote control and wireless headphones
- 3.3L V6 engine/4 Speed automatic transmission
- Quad seating • Front & rear air conditioning
- 3 Zone temperature control
- AM/FM/CASS/CD with changer control
- Keyless entry • ABS brakes • Cruise control
- Power windows, locks and mirrors
- Multistage driver and front passenger airbags
- Additional 11" in length and 724L (25.6 cu. ft.) more cargo capacity

**NO CHARGE DVD SYSTEM \$930 Value**

Lease for **\$319** † a month for 48 months with \$4,325 down payment or equivalent trade. Includes \$1,025 freight and \$100 air tax.

**NO SECURITY DEPOSIT**

Financing provided by Chrysler Financial Canada.



The best protection we've ever offered on all 2003 Dodge Caravan and Grand Caravan models. 7 years or 115,000 km engine and transmission warranty. Plus 24 hour Roadside Assistance. GM, FORD, HONDA & TOYOTA DON'T MATCH IT.

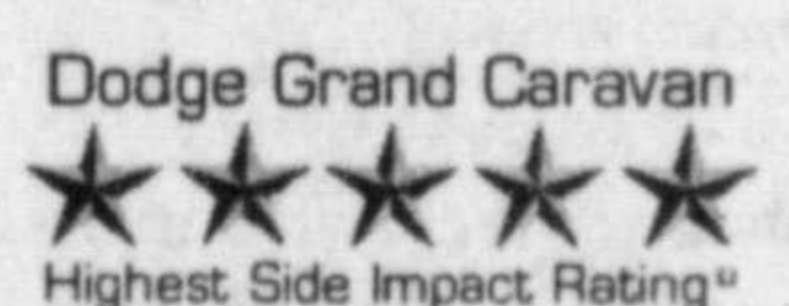
**HULK**  
ONLY IN THEATRES



\*Most Fuel Efficient Van for 2003\*



Based on 2003 Fuel Consumption Guide ratings published by Natural Resources Canada.



VISIT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, JEEP®, DODGE RETAILER OR DODGE.CA

THE HULK movie: © 2003 Universal Studios. Licensed by Universal Studios Licensing LLLP. THE INCREDIBLE HULK and All Related comic Book Characters: TM & © 2003 Marvel Characters, Inc. All Rights Reserved. www.thehulk.com. † These are limited time offers which may not be combined with any other offer except Graduate Rebate and apply to retail deliveries on most new in-stock 2003 vehicles. Retailer order/trade may be necessary. Lease/purchase financing subject to approval by Chrysler Financial Canada. See retailer for complete details and conditions. \* 0% purchase financing up to 60 months on all Dodge Caravan and Grand Caravan models. Example: \$25,000/\$30,000 @ 0% APR/60 month term; monthly payment is \$416.67/\$500.00. Cost of borrowing is \$0. Total obligation is \$25,000/\$30,000. Freight not included. † Leases are based on 48 month terms. Total lease obligations/lease finance interest rates are for vehicles equipped as described: \$16,427 with \$4,475 down; \$16,452 with \$2,100 down; \$16,464 with \$0 down Dodge Caravan 280V+AGR+RIBK(0%); \$19,637 Dodge Grand Caravan 280H+XRV+RBU+GNC+CVS(1.3%). Kilometres limited to 81,600; charge of \$0.15/km for excess kilometres. † License, insurance, PPSA, retailer charges and taxes not included. ‡ Based on U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) scoring system for 2003 model year Dodge Grand Caravan. † Warranty valid for all new 2003 vehicles to 7 years or 115,000km, whichever comes first. Some conditions apply. See retailer for details. © Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under license by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.



# THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

JULY 2003						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	-	-

AUGUST 2003						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	-	-	-	-	-	-

**MISCELLANEOUS**  
7 piece furniture set, couch, loveseat, ottoman, chair, coffee table and end table, solid wood \$300; upright piano in good condition \$300. 648-5806. 2bjy9

**MISCELLANEOUS**  
Pool - above ground 16' x 32' x 4' Hercules pool. Includes ladder, solar blanket, winter cover, 3 year old pump and filter, skimmer, year old cleaning hose and attachment, brand new roller, needs new liner. \$900. Ann 647-2161 evenings. xtc

**FOR RENT**  
Shawville - Alfred St., renovated 3 bedroom house available July 1st. Call 613-765-2261 for details. 3bjy9

**BUSINESS OPPORTUNITIES**  
Fantastic income from one acre. \$Grown Echinacea. Normal price \$0.17 per seedling. Order before July 15, 2003. Special price \$0.15 per seedling. Toll free 1-866-665-1599. qjy2

**MEMORIAM**  
Hynes - In loving memory of a dear husband, father, grandfather and great-grandfather Arnott Wesley who passed away June 24, 2001. His smiling way and pleasant face

**MEMORIAM**  
Teevens - In loving memory of Steve, dad, June 27, 1996. A little tribute, true and tender. Just to say we do remember. Sadly missed, Forever in our hearts, Mary and family

**COMING EVENTS**

July 3 - Quyon United Church Annual Strawberry Supper at the Quyon Lions Hall 4:30 to 7. Adults \$8, children \$4 (under 12). bly2

Wednesday to Sunday - Shawville Flea Market, 193 Centre St., July 2 to 6. Family clothes \$1.00, videos \$1.00 to \$4.00, golf equipment, books, toys, household items, antiques, collectibles, etc. xjy2

Fri., July 4 - 4:30 to 7, Strawberry Supper, I.O.O.F. Hall, Alfred St., Salad, cold cuts, strawberries, cake. \$7 (under 5 \$3.50). xjy2

Every Saturday from July 5 to Aug. 2, Shawville Figure Skating Club will hold a barbecue at the John Valu-mart parking lot. 11 to 3. Rain or shine. 5bjy23

Sat., July 5 - 12 noon - 5 p.m. Bristol, come and visit Bristol Village Heritage Team open excavations. Display, artifacts and the history of our village. bly2

July 5 - From 9 a.m. to noon, the July Gently Used Clothing Sale will be this Saturday at St. George's Anglican Church, 66 Leslie, Campbell's Bay. Bargains galore! Lots of new items! bly2

Sun., July 6 - At 7:30 p.m. Norway Bay Community Church service, Rev. William McDowell officiating. bly2

July 11 to 13 - Valley Bluegrass Festival at farm of Bob and Julie Johnston, 408 Castleford Rd., R.R.# 5, Renfrew, ON K7V 3Z8. Featuring the Stevens Sisters, Gerald Evans & Paradise, Faris Family, Norman Wright & The Travellers, Mike O'Reilly - Dick Smith Band, Echo Mountain, The Foggy Hogtown Boys, Tommy Wade & The Country Rebels, Handsome Molly, General Store, Highwater, and The Johnston Family, Rough weekend camping or daily rates - Shade Tent - Bring a lawn chair. Breakfast Sat. & Sun 7-11 a.m. (Knights of Columbus) Food & Craft Vendors. Tickets or info: 613-623-8545 or email: sheila.kirk@sympatico.ca Proceeds going to the Renfrew Victoria Hospital. 2bjy9

July 12 - 9 a.m. to 2 p.m. Friends of the Shawville/Clarendon Library Book & Bake Sale, at McDowell School, 89 Centre St., Shawville. Drop off boxes for used books, CD's and computer software will be at Shawville Revitalisation Office, McDowell School, Shawville/Clarendon Library, Royal Bank and PHS. Baked goods can be dropped off at McDowell after 8:30 a.m. on July 12. Please no Reader's Digest, text books or encyclopedias. bly2

July 7 to 12 - Open House, hours 9 a.m. to 7 p.m. at Pontiac Archives, 137 Centre St., Shawville. bly2

**COMING EVENTS**

July 12 - 13 - Pow-Wow - Echoes of a Proud Nation, Kahnawake Mohawk Territory, Quebec. Native crafts, dancing, food. Over 15,000 visitors annually. All welcome. Information: 450-632-8667. qjy2

Sun., July 13 - 2 p.m., Norway Bay United Cemetery Service. Rev. David Nicholson, guest speaker. Bring your chairs. In case of rain the service will be held in St. Andrew's Knox United Church. 2bjy9

Wed., July 23 - Juno award winner Lynn Miles accompanied by Prairie Oysters' Keith Glass in concert Wednesday, night July 23 at 8 p.m. at the Burnstown United Church. Limited number of tickets \$15 or reserve tickets at \$45 with dinner. Call the Blackbird Café @ (613) 432-3599. bly2

Sun., Aug. 3 - 2:30 Stark's Corners Cemetery Service. Mr. Ellard Perry will be the guest speaker. Please bring your lawn chairs. Service held in church if raining. 5xjy30

Thomas Cook/Highland Travel Upcoming Tours. Wonderland 1 day Aug. 6/03; PEI 7 days Sept. 4 - 10/03; Quebec City, 3 days Oct. 3-5/03. Call Thomas Cook/Highland Travel at 432-5815 or 1-800-865-8738 for more information. bly2

**YARD SALES**

Fri. & Sat, July 4 & 5 - Multi-family Garage - Craft Sale, rain or shine. Fri., July 4, 1-7, Sat. July 5, 8 to 1. Velma Storie's, 49 Aylmer Rd., Bristol. bly2

Sat., July 5 - 9 - 2, Garage and Bake Sale, 723 Gibson St., Shawville. (Finnigan Subdivision) Rain or shine. xjy2

July 5 & 6 - Garage Sale, 139 River Road, Norway Bay. xjy2

Sat., July 5 - 8 a.m., Flea Market TCRA Ladysmith, Treasures, jams, and pickles. Concession space available (\$10). Set up Fri., 6:30 p.m. Info 647-3905 or 647-3380. bly2

Sat., July 5 - Shawville, Yard Sale, 585 King St., 8 a.m. - 12 noon. bly2

Sat., July 5 - Shawville Yard Sale, 9 a.m., 9 Calumet Road at Ora Young's. xjy2

Sat., July 5 - 7:30 a.m. to 6 p.m. at E. Schwartz's, Route 303 North between Ladysmith and Otter Lake. Many collectibles and some antiques. Something for everyone. Rain or shine. xjy2

Sat., July 5 - Shawville, Yard Sale, Moving Sale, everything must go. 406 Elm St. bly2

Sat. & Sun., July 5 & 6 - Sand Bay, Yard Sale. Antiques, furniture, orange crates, etc. 8 - 1, Imison's C-3 (Front). xjy2

**COMING EVENTS**

Keep things moving smoothly with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. **BIOWAY** only \$8.95 for 946 mL. Available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc

Colour photos from THE EQUITY, black and white prior to May, 2003, \$8.00. If you see it in THE EQUITY, we can make high quality colour 8 x 10s, 5 x 7s, of your favourite photo. \$10 per print, 133 Centre St., Shawville, QC., 647-2004. xt

Aluminium dock - 24' x 4', wooden deck and ladder, 647-2794. xjy2

Classified ads. You can place your classified ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$92 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706. qjy2

Internet PC \$24.99/month. Rent to own. Complete internet ready Pentium II computer. No credit check. Re-Compute Toll Free: 1-877-795-9433. qjy2

Rough lumber for sale, portable custom sawing. Call Ben 453-7331. otc

All Steel buildings... Final year end clearance 25' x 32' \$7,200, 25' x 40' \$7,800, 30' x 40' \$9,500, 32' x 50' \$12,000, 40' x 60' \$16,500. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 - Pioneer Buildings.com. qjy2

Just New! Coral Calcium "Extra" 100 capsules and 530 mg of 100% pure marine coral calcium for Okinawa, Japan. Serving weight 2564 mg. You compare! 1-866-310-0708, C a l g a r y ; www.curecanada.com. qjy2

Calisto does double duty! It's a dishwashing liquid and antimicrobial hand cleaner too. It's a bargain at only \$10.95 for 3.86 litres. Available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville 647-2204. xtc

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV, Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Electric guitar with hard shell case, and 60 W Squire amp. 647-3092. xtc

**Second Chance Furniture**  
Unit 4, 405 Hall Ave. Renfrew, ON  
We buy, sell, rent and consign, new and used home and office furniture, appliances and more...  
613-433-8296  
www.secondchancefurniture.com

Composting toilets, no septic tank, no odour, no pollution. See them at Ray's Plumbing Renfrew. 613-432-5262. 4xjy23

**COMING EVENTS**

John Lambert Carpets. Spring Specials. Click laminate reg. \$3/ft. \$1.99/ft. foam included. We sell Mirage and Eterna hardwood. Ceramic tile 10% off. Up to 30% off in-store vinyl tax included. Plush nylon carpet \$15.95/yd. John Lambert Carpet, 214 Raglan St. S., Renfrew 613-432-8111. 4bjy9

Rust stained toilet? Try Bowlet! Available for \$6.10 for 950 mL. at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. otc

Coleman Powermate generator, 2250 W. Like new \$600. Phone 648-5269. xtc

**FARM PRODUCE**

12 acres standing hay, Red Clover and Alsike Clover, no Sunday calls, Hugh Horner. Phone 647-3640. bly2

**HIDE BUYER**

Highest prices paid to farmers for butcher hides  
Call (613) 735-6950

**LIVESTOCK**

Simmental bulls, choice of five, quiet, Quebec eligible, high gainers. Bernie Vance 613-839-5274. 2bjy9

**FARM EQUIPMENT**

Tractor - International B414 38 h.p. gas, good condition \$3,500. 647-5435. bly2

Farm and hobby tractors (15) 5 - 4 x 4's; 3 backhoes, 6 way bulldozer, \$9,800; 3 pt. backhoe, rototillers, rotary mowers, skidding winches; trucks including antiques, travel trailer \$1,200; antique tractors. Robertson Equipment 613-432-2424. xjy2

**CARS AND TRUCKS**

1984 BMW 325 S.I. New paint, ready to go. Can be registered Quebec or Ontario, \$4,000 or best offer. Can be seen at Young's Appliances, 6225 Hwy. 148, Quyon. 458-3417 days, 458-2827 evenings. 2bjy2



1976 GMC gas dump truck and parts truck \$2,500; Michigan loader 6 cyl. gas too many new parts to list \$9,000. Phone (819) 453-7016. jy2

**FINANCING AVAILABLE OAC**

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!

Motors & Transmissions Sold and Installed Auto Glass Replacement Tire Sales - 24 hr. Towing

We service what we sell. BRISTOL AUTO BODY 11 Front Rd., Bristol, QC 819-647-3313

**MOTORCYCLES/ATV**

Honda 3 wheeler, 1984 "Big Red", shaft driven, reverse, Hi-Low range, Excellent condition \$1,500 firm. 819-684-9784.

**FOR RENT**

Bryson - 3 bedroom house. Phone 648-2222. o.t.c.

Campbell's Bay - one bedroom apartment. Call days 648-5060, evenings 648-2362. otc.

Campbell's Bay - 1 bedroom apartment, utilities included, \$385 per month 647-5611. otc.

Green Lake - waterfront cottage (5 miles from Shawville) rented weekly. Call 647-2579 or 648-5915. xtc

Leslie Lake - 4 bedroom cottage for rent weekly. 648-5705 or 453-7473, leave message. bly2

Shawville - 2 bedroom basement apartment with references 647-5414. 2xjy9

**COMING EVENTS**

Shawville - Large 4 bedroom home, heat and hydro. 647-2597. otc

Shawville - 2 bedroom apartment 647-3256 or 613-295-2489. otc

Shawville - 3 bedroom townhouse, available June 1st. \$450 per month plus utilities. 647-5362; 647-2659; 647-5512. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

**REAL ESTATE FOR SALE**

Bryson - 3 bedroom bungalow with attached double garage/workshop. Premium lot, loads of extras. \$109,900.00. Call 1-819-648-5932. xjy2

13 - 2 1/2 acres waterfront lots available, 5 miles west of Shawville. Call Mick Armitage 613-722-0558 financing available www.clarendonpoint.com 2bjy9

Shawville - 426 Main, 3 bedrooms, family room, hardwood floors, fireplace, detached garage, \$59,900 firm. Call 819-648-2828. otc

Shawville - 3 bedroom bungalow, full bath, 2 half baths, developed basement, double lot, large detached garage, \$130,000, appointment 647-2647. 2bjy2

Timeshare resales - Rii(r) Stroman - since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call Now! 1-800-201-0864. bly2

**WANTED TO BUY**

Cash! Collector buys guitars made before 1970. Paying \$400 to \$15,000+ for certain models by Gibson, Fender, Martin, Gretsch, Epiphone and National. Call Steve 1-800-964-3544. qjy2

**SERVICES**

I will finish knitting or crochet projects for you. For info call 647-2923. xjy2

Household Cleaning Service. We do Spring, Fall, weekly and bi-weekly cleaning, commercial & domestic. Leave message 647-6604. 4xjy2

**RENFREW STOCK REMOVAL**  
Removal of dead & disabled cattle  
Call toll free 1-800-267-7383  
Local (613) 735-6950  
We operate 7 days a week

**HELP WANTED**

Production plant manager for growing Pontiac business, Starting in July. Requirements: Management skills, good work ethic, dedication a must. Work from April to December. Possibility of year round work. Bilingual an asset. Box "D", THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0. 2bjy2

**MEMORIAM**

Atkinson - In loving memory of our brother, Bill, who passed away July 1, 2002. A year has passed since Bill was called

To his eternal rest, Gone where the angels sing so sweet, And taken when God knew best,

We miss him here so very much, His presence oft seems nigh, But we all hope in Heaven to meet Where no one says goodbye. Lovingly remembered, Bucky and Barb

**NOTICE**

Learn Auctioneering. Classes held August 9 - 15. For information contact: Southwestern School of Auctioneering, R. R. # 5, Woodstock, Ontario, N4S 7V9. 1-888-673-6999. qjy2

10th Anniversary of THE EQUITY'S Pontiac Travel Guide is the 2004 edition. Don't miss the only colour, glossy tourist guide for Pontiac and area. To book your ad call Katherine 647-2204, fax: 647-2206, or e-mail equity@achilles.net. Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville. otc

**COMING EVENTS**

True, Edith May (née Currie-Mills) - 1916 - 2003 Passed away peacefully on June 27th, 2003 in the Hotel Dieu Hospital, Montreal in her 88th year. Beloved wife of the late Russell George True. Predeceased by sister Elaine Fairbairn and brother Russell. Dear sister of Cathy Currie-Mills, Toronto, Isabel Burnes, Peterborough and John Currie-Mills (Jean) Renfrew. Lovingly remembered by nieces and nephews, Paul Currie-Mills (Sharon) Cincinnati, USA, Brian Currie-Mills (Sharon), Lindsay, Darryl Currie-Mills (Marsha), Arnprior, John Burnes (Mary Ann) Toronto and nieces Cathy Smyth (Jack) Ottawa, Louise Robichaud (Norman), Naniamo, BC, Patsy Currie-Mills, Toronto, Wendy Currie-Mills (Gordon Henderson) Toronto, Marva Taylor (Doug), Debbie Currie-Mills, Oakville, Jane Burnes, Victoria, BC and many grandnieces and grandnephews. Edith was a graduate of Sir George Williams University and MacDonald College School for teachers and was a dedicated teacher for over 35 years in Quebec and Ontario. In later years she enjoyed travel and keeping in close touch with her relatives in England and all members of her family and her many friends. A memorial service will be held in September at the graveside in Bolton Centre, Quebec. Memorial donations in Edith's memory may be made to the St. Andrew's Norwood United Church, 1600 De L'Église, St-Laurent, Quebec, H4L 2H8. Arrangements entrusted to Urgel Bourgie.

Miller, Lloyd Garfield - November 30, 1929 to June 25, 2003. Lloyd Garfield passed away June 25, 2003, at the age of 73. He is survived by his sister Elsie Carroll Ruby (Arthur) of St. Catharines, Doris (Charles) of Vancouver and brother Fred (Marilyn) of Aylmer, Quebec. Also remembered by several nieces and nephews. The family wishes to thank our many friends and neighbours for their overwhelming kindness and support during our recent loss of our dear brother Lloyd. Special thanks and appreciation to Dr. Bayley for her overwhelming support at this difficult time. In addition we thank Pat for her effort and support and all the other nurses for their care and support as well as Home Care Staff for their kindness and support. Cremations has taken place and no service by request. In lieu of flowers donations in Lloyd's memory may be made to the Canadian Cancer Society. Arrangements in the care of Passfield Mortuary Services 905-682-0474.

Maloney, Myrtle and Raymond - In loving memory of Aunt Myrtle (Dunlop), who passed away July 2, 1997 and Uncle Ray, who passed away April 16, 1995. Today is remembered and quietly kept. No words are needed we will never forget. Miss you, Betty and family

MacDonell - In loving memory of a dear mother and grandmother, Mora, who passed away July 1, 1993. However long our lives may last, Whatever lands we view, Whatever joy or grief be ours, We will always think of you. Bernie and family

Novena to the Most Sacred Heart of Jesus and St. Jude, May the Most Sacred Heart of Jesus be praised, blessed, loved, adored and glorified throughout the whole world now and forever. Amen. St. Jude, worker of miracles, help to the helpless, pray for us. Say nine times a day for nine days. Prayer will be answered by the eighth day. It has never failed. Publication must be promised. Thank you very much most Sacred heart of Jesus and St. Jude for favours received. JD

Novena to the Most Sacred Heart of Jesus and St. Jude, May the Most Sacred Heart of Jesus be praised, blessed, loved, adored and glorified throughout the whole world now and forever. Amen. St. Jude, worker of miracles, help to the helpless, pray for us. Say nine times a day for nine days. Prayer will be answered by the eighth day. It has never failed. Publication must be promised. Thank you very much most Sacred heart of Jesus and St. Jude for favours received. JD

Novena to the Most Sacred Heart of Jesus and St. Jude, May the Most Sacred Heart of Jesus be praised, blessed, loved, adored and glorified throughout the whole world now and forever. Amen. St. Jude, worker of miracles, help to the helpless, pray for us. Say nine times a day for nine days. Prayer will be answered by the eighth day. It has never failed. Publication must be promised. Thank you very much most Sacred heart of Jesus and St. Jude for favours received. JD

Novena to the Most Sacred Heart of Jesus and St. Jude, May the Most Sacred Heart of Jesus be praised, blessed, loved, adored and glorified throughout the whole world now and forever. Amen. St. Jude, worker of miracles, help to the helpless, pray for us. Say nine times a day for nine days. Prayer will be answered by the eighth day. It has never failed. Publication must be promised. Thank you very much most Sacred heart of Jesus and St. Jude for favours received. JD

Novena to the Most Sacred Heart of Jesus and St. Jude, May the Most Sacred Heart of Jesus be praised, blessed, loved, adored and glorified throughout the whole world now and forever. Amen. St. Jude, worker of miracles, help to the helpless, pray for us. Say nine times a day for nine days. Prayer will be answered by the eighth day. It has never failed. Publication must be promised. Thank you very much most Sacred heart of Jesus and St. Jude for favours received. JD

Novena to the Most Sacred Heart of Jesus and St. Jude, May the Most Sacred Heart of Jesus be praised, blessed, loved, adored and glorified throughout the whole world now and forever. Amen. St. Jude, worker of miracles, help to the helpless, pray for us. Say nine times a day for nine days. Prayer will be answered by the eighth day. It has never failed. Publication must be promised. Thank you very much most Sacred heart of Jesus and St. Jude for favours received. JD

Novena to the Most Sacred Heart of Jesus and St. Jude, May the Most Sacred Heart of Jesus be praised, blessed, loved, adored and glorified throughout the whole world now and forever. Amen. St. Jude, worker of miracles, help to the helpless, pray for us. Say nine times a day for nine days. Prayer will be answered by the eighth day. It has never failed. Publication must be promised. Thank you very much most Sacred heart of Jesus and St. Jude for favours received. JD

Novena to the Most Sacred Heart of Jesus and St. Jude, May the Most Sacred Heart of Jesus be praised, blessed, loved, adored and glorified throughout the whole world now and forever. Amen. St. Jude, worker of miracles, help to the helpless, pray for us. Say nine times a day for nine days. Prayer will be answered by the eighth day. It has never failed. Publication must be promised. Thank you very much most Sacred heart of Jesus and St. Jude for favours received. JD

Novena to the Most Sacred Heart of Jesus and St. Jude, May the Most Sacred Heart of Jesus be praised, blessed, loved, adored and glorified throughout the whole world now and forever. Amen. St. Jude, worker of miracles, help to the helpless, pray for us. Say nine times a day for nine days. Prayer will be answered by the eighth day. It has never failed. Publication must be promised. Thank you very much most Sacred heart of Jesus and St. Jude for favours received. JD

Novena to the Most Sacred Heart of Jesus and St. Jude, May the Most Sacred Heart of Jesus be praised, blessed, loved, adored and glorified throughout the whole world now and forever. Amen. St. Jude, worker of miracles, help to the helpless, pray for us. Say nine times a day for nine days. Prayer will be answered by the eighth day. It has never failed. Publication must be promised. Thank you very much most Sacred heart of Jesus and St. Jude for favours received. JD

Novena to the Most Sacred Heart of Jesus and St. Jude, May the Most Sacred Heart of Jesus be praised, blessed, loved, adored and glorified throughout the whole world now and forever. Amen. St. Jude, worker of miracles, help to the helpless, pray for us. Say nine times a day for nine days. Prayer will be answered by the eighth day. It has never failed. Publication must be promised. Thank you very much most Sacred heart of Jesus and St. Jude for favours received. JD

Novena to the Most Sacred Heart of Jesus and St. Jude, May the Most Sacred Heart of Jesus be praised, blessed, loved, adored and glorified throughout the whole world now and forever. Amen. St. Jude, worker of miracles, help to the helpless, pray for us. Say nine times a day for nine days. Prayer will be answered by the eighth day. It has never failed. Publication must be promised. Thank you very much most Sacred heart of Jesus and St. Jude for favours received. JD

Novena to the Most Sacred Heart of Jesus and St. Jude, May the Most Sacred Heart of Jesus be praised, blessed, loved, adored and glorified throughout the whole world now and forever. Amen. St. Jude, worker of miracles, help to the helpless, pray for us. Say nine times a day for nine days. Prayer will be answered by the eighth day. It has never failed. Publication

# La Ferme Vachalé investit dans l'agriculture durable

La famille Charbonneau, propriétaire de la ferme Vachalé, à Sainte-Anne-des-Plaines, s'est équipée ce printemps d'un semoir robuste qui permet de semer diverses variétés de culture (blé, orge, soya, foin) sans aucun travail préalable du sol. C'est ce qu'on appelle la technique du semis direct, reconnue comme une pratique d'agriculture durable.

## Heures élargies des cliniques médicales privées

GATINEAU — La Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais consacre 75 000 \$ pour permettre l'élargissement des heures d'ouverture de cliniques médicales privées pendant la période estivale, ce qui réduira l'achalandage dans les urgences des centres hospitaliers de la région, notamment au Centre hospitalier des Vallées de l'Outaouais.

Ainsi, une clinique sur le territoire du secteur Gatineau et une clinique sur le territoire du secteur Hull-Aylmer seront ouvertes les samedis et les dimanches de 9 h à 15 h, et ce, du 21 juin au 7 septembre 2003. Dans le secteur Gatineau, c'est la Clinique de maternité et de médecine familiale, située au 195, Gréber, à Gatineau, qui sera ouverte les fins de semaines. Dans le secteur Hull-Aylmer, ce sont la Clinique médicale d'Aylmer-Lucerne (67, Notre Dame), la Clinique de médecine familiale de Hull (15, boul. Monclair) et la Clinique médicale 4 Taschereau qui seront ouvertes à tour de rôle pendant les week-ends.

Il ne s'agit pas d'une solution miracle mais l'ouverture des cliniques améliorera la situation. Les personnes avec des problèmes de santé mineur sont invitées à se rendre dans ces cliniques et à communiquer avec le service Info-Santé avant de se diriger vers les urgences. La collaboration de la population est importante et nous permettra de diminuer la pression sur les urgences", explique M. Roch Martel, président-directeur général de la Régie régionale.

518 700 \$ pour contrer la pénurie de personnel. D'autre part, la Régie régionale octroie 518 700 \$ à sept établissements de la région pour limiter les effets de la pénurie de personnel au cours de la période estivale. Ce montant représente la part reçue par l'Outaouais de l'enveloppe de 11 M \$ annoncée le 22 mai dernier par le ministre de la Santé et des Services sociaux, M. Philippe Couillard, pour contrer la pénurie de personnel cet été.

Ce montant permettra aux établissements d'offrir différents incitatifs financiers au personnel pour combler les quarts de travail plus problématiques. Par exemple, des primes salariales pourront être offertes à un employé qui assume un quart de travail supplémentaire ou un quart de travail de nuit, qui travaille une deuxième fin de semaine de suite, pour le rappel d'infractions retirées et pour rembourser à une infirmière les frais associés à l'ouverture d'un dossier pour un programme d'externat.

Ces primes peuvent s'appliquer aux infirmières et infirmiers, aux infirmières et infirmiers auxiliaires, aux préposés aux bénéficiaires et aux inhalothérapeutes. Ces mesures peuvent être appliquées par les établissements du 18 mai

économie de temps, de main-d'œuvre, de carburant, de machinerie et de puissance de tracteur. Les avantages environnementaux sont indéniables. Au champ, on laisse le sol intact du moment de la récolte jusqu'au semis de la saison suivante. La présence de débris végétaux provenant de la culture précédente permet ainsi de recouvrir le sol. Études à l'appui, il est prouvé que cette technique assure une réduction de l'érosion du sol par la pluie et le vent. La précieuse terre arable reste ainsi dans les champs au lieu de se diriger dans

les cours d'eau. Puis-qu'il n'y a plus de travail du sol (comme le labourage), il est important de bien contrôler les mauvaises herbes. Les Charbonneau y arrivent en effectuant une rotation adéquate des cultures, l'utilisation d'engrais vert, le dépiçage et l'application de doses réduites d'herbicide.

Pour les Charbonneau, il s'agit d'un changement important de pratique cul-

ture. Un changement structuré pour lequel ils se sont cependant bien préparés. En plus d'être membres du club conseil en agroenvironnement Profiteau-sol, ils sont aussi membres du club Action semis direct, qui regroupe des producteurs du Québec qui maîtrisent cette technique. Ils ont suivi des sessions de formation, se sont déplacés pour visiter des champs en Montérégie et

ont assisté à des démonstrations.

Le 30 avril dernier, les semis ont donc débuté d'une tout autre façon. C'est plus de 233 hectares de blé, d'orge, de soya et de

foin qui seront dorénavant directement semés au champ, en plus du semis de maïs pour lequel la technique du semis direct modifié s'effectue déjà depuis quelques années... Comme

quoi, chez les niches d'agriculture durable, ça se pratique!

**AUCTION SALE**  
**SATURDAY, JULY 5, 2003 at 9:30 a.m.**  
 for **INGELENE "HEIDI" RODEWALD** — Hwy. 17, to Greenwood Rd. (Old Hwy. 17) and Greenwood Rd. to Hwy. 148, Hwy. 148 East to Hazley Bay Rd, travel Hazley Bay Rd. to #187 Large wooden extendable oval table c/w 6 side chairs, 1 captain, from Germany, fancy legs; king size bed c/w triple dresser, night stands; old cabinet c/w beveled glass indoor and below shelf, from Germany; grey leather love seat and chesterfield "quality"; old arm rocker, Germany; quality chairs, tables of every sort; microwave; freezer; good cooking ware; ovenware; German knives, etc.; china; clocks from Germany; Jonsered turbo chain saw; tools; lawn mower; Evinrude outboard motor, 8 h.p.; fishing equipment; golf clubs; good bikes; patio furniture; good bedding and German linen; Corvette battery operated toy car; children's toys — all like new. These are a few of the quality items to be sold.  
**DON'T MISS THIS ONE!**  
**Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649**

**GLOBAL POSITIONING SYSTEM BY SATELLITES**

**NOW is an ideal time for your surveying needs.**

**MICHEL FORTIN Q.L.S., CL.S.**  
 COURCHESNE, FORTIN & HANDFIELD  
 150, Principale St., AYLMEYR  
 (819) 684-0771  
**TOLL FREE: 1-800-532-1853**

**Heritage College**  
 Heritage College, the only public institution in Western Quebec offering post-secondary, English language education requires the services of an Education Advisor for a one year contract.  
**Some duties include:**  
 Developing a comprehensive system that includes the creation of mechanisms to identify "early leavers" and non-returning students as well as developing a communication and referral system that provides students with options and alternatives. Researching best retention practices, developing new retention strategies, revising existing retention strategies, establishing mechanisms and linkages and promoting the "Options Program."  
**Qualifications:**  
 Bachelor's degree with a specialization in an appropriate field. Good command in both official languages (English and French). Strong written English skills. Critical analysis and excellent communication skills. Ability to work independently and in a team environment. Strong organizational skills. Excellent interpersonal skills. Familiarity with statistical tools. Knowledge of technology information such as Microsoft Office, e-mail system, etc... Must be dynamic. Knowledge of Quebec educational system would be considered an asset.  
**Annual Salary:**  
 \$34,510.00 to \$65,425.00  
 Mail, e-mail or fax resume by 4:00 pm, Thursday, July 10, 2003 to: Heritage College - Human Resources, 325 Cité des Jeunes, Hull, QC J8Y 6T3  
 Fax: 778-7364 e-mail: HR@cegep-heritage.qc.ca  
 Heritage College is an equal opportunity employer  
 Only those candidates selected for an interview will be contacted.

**La Municipalité de Thorne**  
 À l'honneur de vous inviter à une **ournée porte-ouverte** à l'occasion de la retraite de **Monsieur Robert Charette** le samedi 12 juillet 2003 14 à 18 heures dans la salle TCRA Ladysmith 775, Route 366, Ladysmith, QC

**The Municipality of Thorne**  
 takes pleasure in inviting you to an **Open House** on the occasion of the retirement of **Mr. Robert Charette** Saturday, July 12, 2003 2:00 to 6:00 p.m. at the TCRA Ladysmith 775 Highway 366, Ladysmith, QC

au 18 octobre 2003. Établissements Montants: Centre de santé de la Vallée-de-la-Gatineau: 33 852\$; Centre de santé du Pontiac: 99 372\$; Centre hospitalier Gatineau-Memorial: 12 012\$; CH-CHSLD Papineau: 75 894\$; CHVO: 228 774\$; CH Pierre-Janet: 28 392\$; CHSLD de Hull: 40 404\$.

**CANADIAN TIRE CORRECTION NOTICE**

We wish to draw your attention to the following in our current "Canadian Tire" flyer.

Page 12 - Ez-e-fill pool, 81-3199-6. This pool is unavailable. Sorry, no rainchecks.

Page 12 - 18" Diameter pool, 81-3193-8. This pool is unavailable. Sorry, no rainchecks.

We sincerely regret any inconvenience we may have caused you.  
 Cnote D327-03 — All zones

**CAMPBELL'S BAY CEMENT**  
 (SERVING QUEBEC AND ONTARIO)  
 Licence RBQ: 1857-2792-35

- AGGREGATES - PICK-UP OR DELIVERY
- CRUSHED STONE
- STONE DUST
- CRUSHER RUN
- SCREENED SAND
- PIT RUN

**648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950**

Une rivière paisible peut se transformer en quelques minutes en cours d'eau dangereux.

**NE TENTEZ PAS LA CHANCE, GARDEZ VOS DISTANCES**

**ONTARIO POWER GENERATION SE SOUCIE DE VOTRE SÉCURITÉ.**  
 C'est pourquoi nous prions résidents et visiteurs de se tenir éloignés de nos barrages et centrales hydroélectriques et des cours d'eau environnants. Ces endroits sont dangereux pour la pratique d'activités récréatives. Les centrales hydroélectriques peuvent fonctionner 24 heures sur 24 et leur activité a des répercussions sur la force des courants et les niveaux d'eau, lesquels peuvent changer rapidement et sans préavis. Les vannes de certains barrages peuvent être commandées à distance; leur ouverture peut transformer en quelques minutes le lit calme ou à sec d'une rivière en un cours d'eau dangereux balayé par des courants rapides et dont le niveau monte constamment.

Surveillez les avertissements, les pancartes, les estacades et les bouées. Dès que vous constatez un changement du niveau d'eau, éloignez-vous immédiatement — et toujours suffisamment loin pour être en sécurité. **Ne tentez pas la chance, gardez vos distances.**

Pour obtenir gratuitement une bande vidéo, une brochure ou un jeu d'ordinateur « Ne tentez pas la chance, gardez vos distances », visitez le site [www.opg.com](http://www.opg.com).

Nous mettons notre énergie à votre service **ONTARIO POWER GENERATION**

**Business directory**

**LOCAL SEPTIC SERVICE**

**Gil Cluff Septic Service**  
 (Prop. Lorraine Cluff)

Messages **647-5306**

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

**VETERINARY SERVICES**

**DR. ALIDA JONG M.V.**  
 DIPL. HOMEOPATHY  
 435 HIGHWAY 148 SHAWVILLE, QUEBEC  
 TEL: (819) 647-3945

SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES  
 TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE  
 SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT  
 EMERGENCIES

**NOTAIRE - NOTARY**

**Guy Lesage**  
 NOTAIRE • NOTARY  
 CONSEILLER JURIDIQUE  
 ATTORNEY - LEGAL ADVISER

Rendez-vous à la maison sur demande  
 Appointment in your home welcome

(Residence)  
 Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

**MONUMENTS**

**Campbell Monument**  
 Custom Crafted Memorials  
 Offering Love's Greatest Gift... Remembrance

850 O'BRIEN ROAD, RENFREW  
 Contact Veronica Windle or Kevin Costello (613) 433-9616

**REAL ESTATE**

**RE/MAX**  
 Re/Max Direct Inc., Realtor  
 Courtier immobilier agréé franchise indépendant et autorisée

**Carlen Lafleur**  
 Agent immobilier affilié  
 Call someone who cares  
 181, rue Principale  
 Aylmer, Québec J9H 6A6  
 Pgr: (613) 759-0699  
 770-2100  
 E-mail: clafleur@magma.ca

**WELL DRILLING**

**Edmond Mainville Inc.**  
 Pump installation and repairs  
 LICENCED FOR QUEBEC AND ONTARIO  
**FREE ESTIMATES**  
**GUARANTEED WATER HYDRO FRACTURING**

819-689-2215 - Chapeau, QC  
 Cell: 613-639-1434  
 Licence RBQ: 2592-3640-94

**MONUMENTS**

**PONTIAC MONUMENTS**  
 Lloyd & Marj Hodgins  
 378 Main St., Shawville, Québec  
 Bus. (819) 647-3841  
 Creating a memory that will last forever  
**COMPETITIVE PRICING**

**NOTAIRE - NOTARY**

**JEAN-PIERRE PIGEON**  
 NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549  
 37, rue Patterson  
 Campbell's Bay  
 Québec J0X 1K0  
 (819) 648-2525, 5151  
 Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield  
 289(3), rue Principale  
 Route 148  
 Fort-Coulonge  
 Québec J0X 1V0  
 (819) 683-3434  
 Fax: (819) 683-3515

**WELL DRILLING**

**JR DRILLING CO. LTD.**  
 Water Well Drilling  
**BILL MOLOUGHNEY JR.**

Phone: (613) 860-9986  
 Cellular: 761-2414  
 Québec: (819) 647-5184  
 C23 Mitchem Rd.  
 R.R. 5, Shawville, Que.  
 J0X 2Y0

**FURNITURE RESTORATION**

Free Estimates / Reasonable Rates  
**Furniture Restoration**  
 Stripping, Staining and Repair

Proprietor: Wayne Labelle  
 Phone 819-647-2325  
 Locally Owned  
 7 Aylmer St.,  
 Bristol, QC J0X 1G0

**SEPTIC TANK PUMPING**

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118  
 Local: 1-613-582-3459

**MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED**  
 Beachburg, Ontario

**NOTAIRE - NOTARY**

**Mireille Alary, notaire**  
 Notary  
 conseiller juridique/legal adviser

131A rue Victoria Street  
 Shawville (Québec) J0X 2Y0  
 819-647-6300  
 Hull  
 819-771-3231

**CALDWELL**

**Strawberries are plentiful**



By **HERMONIE SHARPE**  
Correspondent  
647-3459

Fifty-three friends and relatives gathered at the home of Ernest and Hilda Yach on the weekend of June 21 to celebrate Ernest's 95th birthday which was on June 23. Among the out-of-town guests were John and Ardeleine Frechette of Drummondville, Clarence and Jean Yach from Nepean, Arnold and Brenda Yach from Stittsville and Samanta, Trevor Yach from Kanata, Nathan Yach from Arnprior, Eric and Irene Zimmerling from Cobden, Theo and Margaret Zimmerling from Arnprior, Lennis, Mary Ellen and Jackie from Quyon, Nancy, Brian, Craig and Nathan Lepack from Pettawa, Garth, Wendy, Jonathan, Kendal and Luke Yach from Arnprior, Robbie, Laurie, Tena, Tony and Tyler Yach from Vinton, Eldon and Alma Zimmerling, Denzil and Barbara Yach of Stark's Corners and Mona Yach of Stark's Corners. Even the weather cooperated with lovely sunshine. Congratulations Ernest and we wish you all the happiness which you deserved. Not only relations attended but neighbours and friends that he has made over the years dropped in to extend their birthday wishes as well.

Ken and Lillus Armitage two of our euchre players celebrated their diamond anniversary on Tuesday, June 24. Happy anniversary Ken and Lillus and may you enjoy many more.

Did you want summer?

Well, we really got a good taste of it this past week, heat and all. Great for cottagers and then with the amount of rain we had previously everything is growing good. Last week I had quite a surprise when I saw a large flock of wild geese which I thought would have been long to their destination in the north busy picking in a farmer's field.

Birthday congratulations go out to Evelyn Rose of Shawville who celebrated her 90th on Wednesday, June 25.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Mary (Cardiff) Reid of Ottawa and Norway Bay who passed away on June 22 at the age of 87 years. Mary will also be remembered by her friend in Deep River and Norway Bay.

Arnold and Gloria Smith of Ottawa spent a few days this past week at their cottage at Killorans lake.

The tame strawberries seem to be plentiful this year as there were quite a few cars at Radeys' over this past week and they were coming and going at a fairly steady clip as it didn't take too long to fill their containers. I understand that Picards will be opening this coming week.

Ronnie Thomas was in his garage in Bristol this past weekend when a young fawn, still with spots on it came running in. Millie's daughter, Shirley came out from the back of the garage, as they were having a garage sale and startled the fawn. It ran back out and over to their neighbour's, the Platts and also went into one of their buildings

where the door was open and then back out and away to the bush. There must have been something that scared the animal to have it act in this fashion.

Anniversary congratulations go out to Murray and Susan (Barber) Russell of Fitzroy Harbour who celebrated their 54th on June 27.

Anniversary congratulations go out to Bill and Doris Hanna who celebrated their 50th on Thursday, June 26.

Visiting with friends and relations in the Pontiac area over this past week were Nelson and Mary Wall of Sudbury and daughter Caraine Sarsfield of Calgary. We were so pleased to have them attending our euchre club this past Thursday night. Both Nelson and Mary originated from the Pontiac.

Once again it is time for the little church in Norway Bay to open its doors for Sunday night services for all denominations. Rev. William McDowell is the guest speaker this year for the opening service which will be on July 6 at 7:30 p.m. Everyone is welcome.

I was so sorry to hear that Athol Mulligan of Quyon has been a patient in Pontiac Community Hospital. His many friends wish him a speedy recovery.

Anniversary congratulations go out to Homer and Mary Scott Brady of Ottawa and Norway Bay who celebrated their 57th over this past weekend. Mary's grandfather was one of the first to have a cottage at Norway Bay. Sure would be a great deal of history about the Bay in this family.

**SHAWVILLE**

**Hats off**



By **RON HODGINS**  
Correspondent  
647-6001

Hope everyone had a great Canada Day as many people took an extended long weekend.

Since last week I have had a lot of people comment on how nice the town looks as well as how beautiful the flowers look this year. So, when someone does a good job we should give credit where credit is due. Hats off to the town and the Revitalization Committee for a job well done! Also more importantly hats off to Denzil Yach. You have been spotted on many an occasion,

usually late at night watering the flowers. I have never seen them look as good as they do this year and it is because of your wonderful care. Your dedication to the flowers as well as to the town certainly does not go unnoticed. We all appreciate your tireless efforts and the great job you do in making this town a show piece in the Pontiac. Well done.

The Pontiac Holstein Club held its annual barbecue at Andrew Lang's on Saturday night approximately 50 people showed up and had a good time together.

Happy birthday to Larry Howard who celebrated his birthday last Sunday.

**WALTHAM**

**Get well wishes sent**



By **HELEN PERRY**  
Correspondent  
689-2652

Isn't this beautiful summer weather! We did get the pontoon out on the weekend and enjoyed our first cruise down the river.

Linda Boisvert is home for the summer. She is visiting her mother Lola Boisvert, her sister Leitha Boisvert and other family members and friends. Linda is employed up in Iqualit, Nunavut.

On Friday morning, June 27 at 7:15 a.m. our firefighters were called out to fight a burning home. Sadly, they were unable to save it and it burnt to the ground. The home belonged to Rita and Claude Godin. Thank goodness there were no injuries nor loss of life. Unfortunately, Larry su-

ferred smoke inhalation. He was checked out at the hospital and has been at home recuperating. Larry and I would like to thank everyone for their concern and support on that day. It was greatly appreciated.

A very happy birthday is wished to Ray Bechamp, who celebrated his birthday on Wed. June 25. May you enjoy many more!

Little Emilie McKeown, of Ottawa spent a few days last week with her grandparents Gail and Roger Perry. The highlight of Emilie's stay was to go up to the store everyday with grandpa Roger and get an ice cream cone.

A very happy birthday wish is sent out to Jamie-Lynn Biggs of Pembroke, who celebrated her sixth birthday on Canada Day, July 1st.

Celebrating their birth-

days on July 5 will be Lorna Turner and Yvan Pelletier.

A very happy birthday is wished to Nancy Bechamp who will be celebrating her birthday on July 8.

Get well wishes are sent out to Kaitlyn Heaney of Kamloops, BC. Kaitlyn is the granddaughter of Gilda and Art Heaney. Kaitlyn had the misfortune of being hit by a car and suffered a broken ankle. We sure hope that you are feeling better soon Kaitlyn!

Our continued thoughts and prayers are wished to Carla Agnesi, who is recovering from open heart surgery, in a Toronto hospital. Our thoughts are also with her parents Lorna and Vince, who are by her side.

I sure hope that everybody enjoyed and had a safe Canada Day.

**QUYON**

**A fabulous musical weekend**



By **JILL MCBANE**  
Correspondent  
458-2366

A correction from THE EQUITY June 11. Get well wishes were meant for Joan Belsler (Robert) in Quyon. But the two Joan Belslers (Perley) have enjoyed many chuckles over the confusion of having the same name, especially when it comes to income tax refunds and bank accounts.

For the month of July Quyon United will be going to Zion for service at 9:30 a.m.

Hats off to the Jamfest Committee on a fabulous musical weekend. It was a warm feeling to drive through town and see all the Canadian flags and red and white balloons hanging from hydro poles and the parade organized by the Canada Day Committee and of course a wonderful display of fireworks.

All weekend you could see people casually strolling the streets, everyone happy, friendly and chatting with strangers. If only we could keep all the campers, the VIP lounge that was so beautifully decorated by Gail Boucher we could turn this town into a busy little spot.

Congratulations to Mitchel Trudeau for receiving the Achievement Award at Onslow School. He was awarded this for community service within the school. Mitch is the son of Gary Trudeau and Leigh Anne Lance.

Other grade six winners receiving the Royal Commonwealth Essay award were Michael Baker, Derek Hickey, Matthew Larose, Kendra Kearns and Bradley Young. The C.W.C. award went to Kendra Kearns and the Citizenship plaque went to Krista Howard.

**LADYSMITH**

**Beautiful Canada Day fireworks**



By **DEBBIE LANCE THRUN**  
Correspondent  
647-3927

Canada Day has come and gone once again. I'm sure everyone had a great holiday. There certainly were a lot of different activities going on in the Pontiac to celebrate the day. We had a beautiful Canada Day fireworks show on Grey's Lake put on by cottage folks.

Birthday congratulations go out to our good friend Harold Mahlitz of Kitchner who celebrates July 4.

Anniversary congratulations to Alice and Jack Ellacotte of Ottawa who celebrate July 5. They have a cottage at Johnston's Lake where they spend the summer months.

While out for the drive in the bush on the other day Dennis saw an animal come down from a balsam tree and streak away through the bushes. It was a Bobcat. He says it is only the second one he has ever seen. He also says it is probably the fastest animal in the bush.

We were saddened to hear of the passing of Cora Mayhew. Our deepest sympathy goes out to the family.

My wasn't that some hot spell we received last week with the humidity going into the 40s some days. It must have been difficult for people with breathing problems and the elderly, also for the working people with jobs outside. There was such a power overload with all the air conditioners and fans going that there was a fear of power failure. Thank goodness it didn't happen. We wanted hot weather but this went to extremes. Oh well, that's what summer is all about. Hot weather. Has anyone seen any baby birds yet? So far we haven't noticed any up here.

Birthday wishes go out to my husband, Dennis who celebrates July 7. He tells me he would like a red convertible for his birthday but, there will be another big surprise in store for you (much smaller).

Graduation was held on the weekend.

Congratulations and best wishes to all the students. Now all of you will be going your separate ways. Some of you going to college and some will be going out to work.

Anniversary greetings to Joyce and David Schock who celebrate July 3.

While shopping last week I had a lovely chat with Bernice Brusenbauch of Bryson. I never knew this nice lady before but we were parked beside each other and when we got out of our vehicles we just started to chat. It ended up she knew a lot of people in the Ladysmith area.

Congratulations to Vera-Lynn (Campbell) and Lee Brownlee who celebrate their fourth anniversary on July 3.

On June 21, Debbie (Holmes) Thrun and Doris (Holmes) visited Jo-Anne (Holmes) and Gerry Schwartz in Ottawa. The occasion was to celebrate their daughter, Tammy Schwartz's graduation party from high school. In the fall she will be going off to college in Kingston. Congratulations Tammy.

I guess it won't be long until the strawberries will be ready to pick, or I guess in some places they are ready. With all the rain we received in June they are quite late. They are such a treat every year. Fresh strawberries, or strawberry shortcake.

On Saturday, Dennis and I attended a surprise birthday party for our good friend Patsy Emmerson of Charlier at her home. Family and friends were there to help celebrate her special day. A most delicious meal was served including birthday cake and all the trimmings. She received many beautiful and useful gifts. Music was provided by Eric and Evelyn Campbell, John Bruggess and Paulette Gauthier. A great social time was much enjoyed by everyone.

Nearly all the cottages were occupied for the Canada Day weekend. The lakes were a hive of activity with fishermen and boaters.

**SHEENBORO**

**Happy Canada Day**



By **MYRTLE SULLIVAN**  
Correspondent  
689-2236

It was nice to see all the cottagers back today. The church was packed. Unfortunately as we left church, there was a very bad storm happening outside.

As we left church the wind, rain and hail were so bad I had to leave my car there and my dear son. Jim came with his car to meet me at the door. He took me down to his cottage at Fort William where he and his wife Ellie made me a lovely lunch. When they drove me home I could see where some roads were washed out, and some severe damage was done by the storm. The electric power was out in some homes for four hours.

Mrs. Mary Roy who is 103, God bless her heart, and family were home from Detroit. Her children come and take turns staying the summer with her. Jim, Buddy and Rita are very talented musicians who play for us while they are here. Welcome back.

Dr. Keon and all his family were also here for the weekend.

My granddaughter Amy and Sean Doer and their new baby Brody were up visiting me from London. My granddaughters Maria Crozon from Burlington and Marcella and Mike Smith from Kingston and Marlyn and Marcel Crozon from Oakville are also home for the summer.

Trudy Tallon and her husband Garth Middlestead from Carleton Place were home visiting her family.

Neil Maloney from Montreal was home for the week helping his mom Margaret with her chores. Doris Ranger's mom Doreen was up from southern Ontario for the week. Congratulations to Jamie

Brennan who passed his SADC business course and won a scholarship for \$500 and a free trip to white-water rafting. Jamie will attend college in the fall. Well done Jamie.

Congratulations to Bill and Joan Giroux who celebrated their 50th wedding anniversary on Saturday in Pembroke. Their children hosted a party for friends and relatives from near and far. Bill is originally from Chichester. I wish you many more years of happiness.

Carla Agnesi has had a successful heart valve operation in Toronto and is doing well. Carla is the daughter of Lorna Brennan-Agnesi and Vince Agnesi. Lorna and Vince are both teachers in our school system, although Vince has retired this year, he will be missed by many, but has earned a well deserved retirement. Vince is from the Gaspé and Lorna grew up here. A few years back

they bought the old convent here in Sheen and moved back here. Lorna has since taken up the fiddle and taken lessons from Louis Schryer and has become a great fiddler. Good luck Vince and play on Lorna. The local fiddle players and other musicians volunteer to play at our local pubs one night a week all year. Thanks for the great entertainment.

Congratulations to Gail Sullivan on the opening of her new nursery at the head of th

I am very lucky to have such wonderful grandchildren. My granddaughter Maria came down today and helped me type out my news and then took me to my daughter Marlyn's for a lovely supper and drove me home. On the way back we saw two deer in the field.

Sharon Sullivan from Gananogue was here visiting relatives, Raymond and Iona Morris and Betty Morris.

**VINTON**

**Congratulations graduates**



By **BERTHA MCGEE**  
Correspondent  
648-2669

May Amyotte and her daughters Anne, Marie and Madeline visited Irene Sloan and Leo and Bertha McGee Sunday, June 15. They attended mass in Fort Coulonge and also went to the bazaar for a sea pie and bean supper. Marie and Madeline's husbands also went to the bazaar.

The Artists' Tour which was held for two weekends attracted large crowds. We

have one artist in Vinton, Stephen Scrag. Stephen is a neighbour of ours and he does beautiful paintings.

Thomas Kelly, Darlene Kelly and Eleanor Kelly visited Clara Sloan recently.

John Paul II School in Campbell's Bay and Sieur de Coulonge graduations took place June 21. Congratulations to all the graduates. From Vinton we had Mallory Corriveau and Stephen Kavanagh who graduated from Sieur de Coulonge. In Campbell's Bay I know only of Kyle Sloan who is my little

nephew, who graduated. Sunday, June 22 the remains of Reg Kavanagh who passed away May 9 in Parksville, BC were laid to rest in St. Elizabeth's cemetery in Vinton following the Liturgy by St. Elizabeth's Church by Father Frank Kavanagh.

A large crowd was on hand. Lunch was served at the home of Pat and Carole Kavanagh. Our deepest sympathies to his family and friends. Reg was the son of the late Charles Kavanagh and Margaret McGee.

**CAMPBELL'S BAY**

**Celebration at Memorial Park**



By **IRIS SMITH**  
Correspondent  
648-5821

Continued get well wishes to Terry Graham of Carleton Place following his heart surgery.

Mary (Smith) Graham and sons Alton and Randy of Texas spent time at Sand Bay and visited various relatives in the area.

Ricky and Bonnie Newman of Farrell, Yukon, 400 miles from White Horse returned home this past week after spending time visiting his father, Roy and Marion and other family members, finding the weather here so hot and humid to find the first thing they had to do was turn up the furnace.

Jim Mitchell and his wife of Amhearst, Nova Scotia are visiting with his daughter, Linda and her husband, Cletus Ferrigan. They hope to see his new granddaughter, Kyla who is now a month old. She is the daughter of Tim and Serana Ferrigan.

Wayne and Sheila Brown have moved into their new home. They purchased their home from Venetia Crawford. Their former home was purchased by Jason and Tammy Lariviere. We wish both couples all the best in their new home.

Graduation prom and dinner for Pontiac High School students was held on Saturday, June 28. Our grandson, Cory Hobbs was

one of the people attending. We were invited to Jill and Les' for snacks before the ceremonies started.

Also on Saturday, June 28, a very pretty wedding was held at St. John The Evangelist Church Campbell's Bay when Angele Duval became the wife of Chad Belanger. Conducting the ceremony was Father Basil Tanguay.

Attendees were: maid of honour Crystal Leach, bridesmaids, Tina Hillier-Atkinson, Sandra Holland-Vibert and Jamie-Lee Coursol. The best man was Ian Belanger, groomsmen were Phil Paquette, Bruce Morin and Michel Duval. The flower girl was Cassandra Leach and the ring bearer was T. J. Vibert. The organist was Wayne Maloney and the Master of Ceremonies was Raymond Lariviere. Following the wedding a delicious meal of barbecued chicken was served at the R. A. Hall. We wish this couple all the best in the future.

Monday, June 23 was the celebration of St. Jean The Baptiste Day. Campbell's Bay celebrated at the Memorial Park and on John St. with the third annual celebration. About 150 people attended. At 5 p.m. was the flag raising ceremony. At 5:15 p.m. children enjoyed games and other activities. The community enjoyed supper. Hotdogs and hamburgers were \$1. The deejay was Martin Leguerrier and the singer was René Bertrand. People enjoyed

the entertainment until 11 p.m. Next year the party will be at the same place.

The community as saddened to hear of the accidental death of Wade Hampel, son of Ken and Anne (Morin) Hampel of Aylmer. We extend our sympathy to the family and relatives at this time. Funeral arrangements are incomplete at this time.

Tom Halverson and Ron Theissen of Ear Falls visited with Dan and Anna Brown.

Anniversary wishes to Raymond and Thelma Morin, Elwin and Hilda Brown celebrating their special day during the week. Also the Morin twins, Ken and Karen Morin and Keith and France Morin, Willie and Kim Rivet, John and Margaret Lunam.

Congratulations to John Lunam as he starts his retirement after teaching in Campbell's Bay and Shawville for many years. Enjoy!

Liz Crawford celebrated a birthday on June 6. A party was held for her at the town office on Friday, June 27. She was presented with a plant stand. It was special birthday but we won't say which one.

Birthday wishes to Larry Ebert, Joe Ranger, Jason Belland, Andre Dagenais, John Newman, Guy Lariviere, Sandra Kelly, Therese Dagenais, Gail Mousseau and Cheslyn Sheppard are celebrating during the week.

**PROTHÈSES AUDITIVES HEARING AIDS**  
Paul A. Robillard  
François Sasseville  
Luc Parent  
audioprothésistes  
41, rue Ste-Marie, Hull  
CENTRE DE SERVICES / SERVICE CENTRE:  
Lions Club Hall  
660, rue Principale, Bryson, QC  
Semi-mensuel  
S.V.P. appeler pour un rendez-vous  
771-5029 1-800-567-1580  
Semi-monthly  
Please call for an appointment  
R.A.M.Q. Anciens Combattants DVA C.S.S.T. W.S.I.B.

**Braeside Home Furnishings**

**CHECK THE TAGS 1/2 PRICE SALE**

**All in stock Lamps & Pictures NO TAX**

**LA-Z-BOY**  
100% Leather All Over  
All the La-Z-Boy Features  
Nail Stud Front  
Green Leather  
Reg. \$3995  
Sale \$1995.00

**METAL DINETTES**  
5 pc. Metal Dinette  
Textured Blue Finish  
Upholstered Chairs  
Table 36x48x60  
Reg. \$699  
Sale \$459.00

**TRENDLINE**  
Navy Blue Sofa & Loveseat  
Contemporary Styling  
Built-in Legs  
Quality Construction  
Reg. \$2395  
Sale \$1199.00

**HOURS:**  
Mon - Thurs 9-5:30 pm  
Friday 9-9 pm  
Saturday 9-5 pm  
FREE DELIVERY!  
All Over the Ottawa Valley!

**Braeside Home Furnishings**  
Don't Miss This Great Event!  
852 RIVER ROAD, BRAESIDE, ONT. PHONE (613) 623-4859

**THE EQUITY'S PONTIAC TRAVEL GUIDE 2003**  
Book your advertising space now for the  
**10th Anniversary issue.**  
Call Katherine 647-2204